



DE	Infrarotlampe <i>Gebrauchsanweisung</i>	2
EN	Infrared lamp <i>Instruction for use</i>	8
FR	Lampe à infrarouge <i>Mode d'emploi</i>	14
IT	Lampada a raggi infrarossi <i>Istruzioni per l'uso</i>	20

RU	Прибор инфракрасного излучения <i>Инструкция по применению</i>	26
PL	Lampa na podczerwień <i>Instrukcja obsługi</i>	31
NL	Infraroodlamp <i>Gebruiksaanwijzing</i>	37



Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Inhalt

1. Lieferumfang..... 2	7. Anwendung..... 5
2. Zum Kennenlernen 2	8. Auswechseln des Infrarotstrahlers 5
3. Zeichenerklärung 2	9. Reinigung und Pflege 5
4. Bestimmungsgemäßer Gebrauch..... 3	10. Entsorgung 6
5. Warn- und Sicherheitshinweise..... 3	11. Technische Angaben 6
6. Inbetriebnahme..... 4	12. Garantie / Service..... 6

1. Lieferumfang

Überprüfen Sie das Gerät auf äußere Unversehrtheit der Verpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts. Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Service-Adresse.

- 1 x Infrarotlampe
- 1 x Schutzbrille
- 1 x Diese Gebrauchsanweisung

2. Zum Kennenlernen

Dieser Infrarotstrahler ist nur für die Bestrahlung des menschlichen Körpers vorgesehen. Durch Bestrahlung mit Infrarotlicht wird Wärme an den Menschen transportiert. Die bestrahlte Haut wird verstärkt durchblutet und der Stoffwechselumsatz im Temperaturfeld erhöht. Der Körper wird durch die Wirkungsweise des Infrarotlichts zur Heilung angeregt; Heilprozesse können gezielt unterstützt werden. Infrarotlicht kann, z.B. eingesetzt werden als begleitende Therapie bei der Behandlung von Hals-Nasen-Ohren Erkrankungen sowie zur Unterstützung der Gesichts- und Schönheitspflege, insbesondere bei unreiner Haut. Fragen Sie aber zunächst Ihren Hausarzt, ob die Anwendung im Einzelfall medizinisch sinnvoll ist.






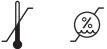

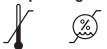
Hinweis: Garantieeinschränkung

Die enthaltene Infrarot-Birne unterliegt - wie alle Leuchtmittel - nicht der Garantie.

3. Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanweisung oder am Gerät verwendet.

	Gebrauchsanweisung beachten		Seriennummer
	Vor Nässe schützen		Die CE-Kennzeichnung bescheinigt die Konformität mit den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 93/42/EEC für Medizinprodukte.
	Gerät der Schutzklasse II		Hinweis auf wichtige Informationen
	Achtung, heiße Oberfläche		Hersteller

 Warnung	Warnhinweis auf Verletzungs- gefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit.		Entsorgung gemäß Elektro- und Elektro- nik-Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Wa- ste Electrical and Electronic Equipment)
 Achtung	Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden am Gerät/Zubehör.	 	Abstand zwischen Infrarotstrahler und dem bestrahlten Körperteil
Storage 	Zulässige Lagerungstempe- ratur und -luftfeuchtigkeit	 PAP	Verpackung umweltgerecht entsorgen
Operating 	Zulässige Betriebstemperatur und -luftfeuchtigkeit		

4. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist nur zum Bestrahlen des menschlichen Körpers vorgesehen. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch.

Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt, sondern ausschließlich zur Verwendung im privaten Haushalt!

5. Warn- und Sicherheitshinweise

Sicherheitshinweise

Warnung

- Dieser Infrarotstrahler ist nur für die Bestrahlung des menschlichen Körpers vorgesehen.
- Verwenden Sie während der Anwendung stets die beiliegende Schutzbrille.
- Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.
- Achten Sie stets auf einen sicheren und ebenen Stand Ihres Gerätes.
- Das Gehäuse der Lampe und der Infrarotstrahler erwärmt sich stark im Betrieb. Bei Berührung besteht Verbrennungsgefahr! Die Lampe vor dem Berühren immer erst abkühlen lassen.
- Der einzuhaltende Abstand von brennbaren Gegenständen zum Infrarotstrahler beträgt mindestens 1,0 m. Hängen Sie das Gerät nicht an die Wand oder an die Decke.
- Das Gerät darf nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser und verwenden Sie es nicht in Nassräumen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Nicht bei Babys und Kleinkindern anwenden.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt an Wickelkommoden, Babybetten oder ähnlichem angewendet zu werden.
- Nicht bei wärmeunempfindlichen Personen anwenden.
Das Wärmeempfinden kann in den folgenden Fällen eingeschränkt oder erhöht sein:
 - bei diabetischen Patienten,
 - bei Personen mit Schläfrigkeit, Demenz, oder Konzentrationsstörungen,
 - bei Personen mit krankheitsbedingten Hautveränderungen,
 - bei Personen mit vernarbten Hautarealen im Anwendungsgebiet,
 - bei Personen mit Allergien,
 - bei Kindern und älteren Personen,
 - nach der Einnahme von Medikamenten oder Alkohol.
- Betrieben Sie das Gerät nicht, wenn Sie Träger eines Implantats sind, besonders, wenn sich dieses im Bereich der zu behandelnden Körperpartie befindet. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.

- Wenn Sie schwanger sind, betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe Ihres Unterleibs, um Überhitzung in diesem Bereich zu vermeiden. Konsultieren Sie im Zweifelsfall Ihren Arzt.
- Bei akut entzündlichen Prozessen sollte eine Bestrahlung erst nach Rücksprache mit einem Arzt durchgeführt werden.
- Begrenzen Sie immer die Anwendungsdauer und kontrollieren Sie die Reaktion der Haut.
- Medikamente, Kosmetika oder Nahrungsmittel können unter Umständen zu einer überempfindlichen oder allergischen Reaktion der Haut führen. Die Bestrahlung ist in diesem Fall umgehend zu beenden.
- Betreiben Sie die Infrarotlampe nur in einem solchen Abstand zu Ihrem gewünschten Bestrahlungsgebiet, dass während der Behandlung keine Hautirritationen, wie Kribbeln, Jucken, Brennen oder zu hohes Wärmeempfinden zu spüren sind. In diesem Falle brechen Sie die Behandlung ab. Alternativ vergrößern Sie den Bestrahlungsabstand und/oder verkürzen die Bestrahlungsdauer.
- Dieses Gerät ist nicht für eine Bestrahlung von oben bestimmt.
- Unterschreiten Sie nicht die in dieser Anleitung genannten Mindestabstände.
- Bei Dauerbetrieb des Gerätes ist besondere Vorsicht und Aufmerksamkeit geboten – niemals während einer Bestrahlung einschlafen!
- Allzulange Anwendung kann zu Hautverbrennung führen.
- Den Infrarotstrahler nicht anfassen oder herauserschrauben wenn die Netzleitung eingesteckt ist.
- Kinder erkennen die Gefahren, die in Verbindung mit Elektrogeräten entstehen, nicht. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nicht unbeaufsichtigt von Kindern benützt werden kann.
- Das Gerät darf nur unter Aufsicht betrieben werden.
- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern (Erstickungsgefahr!).
- Das Gerät darf im erwärmten Zustand nicht ab- oder zugedeckt oder verpackt aufbewahrt werden.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen, ehe Sie es anfassen.
- Das Gerät darf im angeschlossenen Zustand nicht mit feuchten Händen angefasst werden; es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen. Das Gerät darf nur im vollständig trockenen Zustand betrieben werden.
- Schützen Sie das Gerät vor stärkeren Stößen.
- Den Netzstecker nicht an der Netzleitung aus der Steckdose herausziehen.
- Schalten Sie das Gerät im Falle von Defekten oder Betriebsstörungen sofort aus und trennen Sie das Gerät vom Stromanschluss.
- Wenn die Netzleitung des Gerätes beschädigt ist, muss diese durch den Hersteller oder eine autorisierte Kundendienststelle ersetzt werden, um Verletzungen zu vermeiden.
- Die Trennung vom Versorgungsnetz ist nur gewährleistet, wenn der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Bei Babys und Kindern besteht die Gefahr einer Strangulation durch Einwickeln in der Netzleitung.

Allgemeine Hinweise

Achtung

- Produkt ist nicht zur Raumbelichtung im Haushalt geeignet.
- Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen oder klinischen Gebrauch bestimmt, sondern ausschließlich zur Eigenanwendung im privaten Haushalt!
- Bei gesundheitlichen Bedenken irgendwelcher Art konsultieren Sie Ihren Hausarzt!
- Vor Gebrauch des Gerätes ist jegliches Verpackungsmaterial zu entfernen.
- Leuchtmittel sind von der Garantie ausgenommen.

Reparatur

Achtung

- Sie dürfen das Gerät nicht öffnen. Bitte versuchen Sie das Gerät nicht selbst zu reparieren. Hierbei könnten ernsthafte Verletzungen die Folge sein. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.
- Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.

6. Inbetriebnahme

Aufstellen

Entnehmen Sie das Gerät der Verpackung. Entfernen Sie vor Gebrauch des Gerätes alle Verpackungsmaterialien. Kontrollieren Sie vor Gebrauch, ob der Infrarotstrahler vollständig eingeschraubt ist. Stellen Sie es auf einer ebenen Fläche auf. Das Gerät hat einen verstellbaren Lampenschirm. Stellen Sie die Neigung des Leuchtschirmes nach Ihren individuellen Bedürfnissen ein.

Netzanschluss

Das Gerät nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung anschließen.

Hinweis:

- Achten Sie darauf, dass sich eine Steckdose in der Nähe des Aufstellplatzes befindet.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darüber stolpern kann.

7. Anwendung

1	<p>Lampe einschalten</p> <p>► Zur Netzverbindung den Stecker vollständig in die Steckdose stecken.</p>
2	<p>Licht genießen</p> <p>Die empfohlene Behandlungsdauer beträgt max. 12 Minuten. Zu Beginn empfehlen wir eine kürzere Bestrahlungsdauer zu wählen. Die Haut einzelner Menschen kann jedoch auch bei korrekter Anwendung des Gerätes auf die Wärmebestrahlung überempfindlich (z.B. starke Rötung, Blasenbildung, Juckreiz, starkes Schwitzen) oder allergisch reagieren. Stellt sich nach 6 bis 8 Anwendungen keine Linderung der Beschwerden ein, benutzen Sie das Gerät nicht weiter, und konsultieren Sie Ihren Arzt.</p>
3	<p>Worauf sollten Sie achten</p> <p>Der Abstand zwischen Infrarotstrahler und dem bestrahlten Körperteil sollte folgende Werte nicht unterschreiten:</p> <p>SIL 06: mindestens 60 cm SIL 16: mindestens 80 cm</p> <p>Verwenden Sie während der Anwendung stets die beiliegende Schutzbrille. Die Schutzbrille entspricht den Anforderungen der EN 171:2002 und dient zum Schutz der Augen vor Infrarotstrahlung.</p> <p>ACHTUNG: Blicken Sie niemals ohne Schutzbrille direkt in das Infrarotlicht.</p> <p>Grundsätzlich gilt: Kontrollieren Sie regelmäßig die bestrahlte Körperstelle. Beenden Sie bei Anzeichen von Überempfindlichkeit oder allergischer Reaktion umgehend die Bestrahlung und konsultieren Sie einen Arzt.</p>
4	<p>Lampe ausschalten</p> <p>► Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.</p> <p>ACHTUNG!</p> <p>Die Lampe ist nach dem Gebrauch heiß. Lassen Sie die Lampe zuerst lange genug abkühlen bevor Sie diese aufräumen und / oder verpacken! Bitte beachten Sie, die Netzleitung darf nicht zur Aufbewahrung oder im Betrieb um die Infrarotlampe gewickelt werden!</p>

8. Auswechseln des Infrarotstrahlers

Vor jeder Reinigung und beim Auswechseln des Infrarotstrahlers muß das Gerät ausgeschaltet, vom Netz getrennt und abgekühlt sein.

Bitte beachten Sie, dass als Ersatz nur Infrarotstrahler des originalen Typs verwendet werden dürfen.

Gerät:	Ersatzstrahler/Typ:	Technische Angaben:	Artikelnummer:
SIL 06	Infrared R95 (100 W)	230V ~ 50 Hz	614.51
SIL 16	Infrared PAR 38 (150 W)	230V ~ 50 Hz	616.51

Warnung

- Den Infrarotstrahler nicht anfassen oder herauserschrauben wenn die Netzleitung eingesteckt ist.
- Stecken Sie das Gerät aus, um die Gefahr eines Stromschlages zu vermeiden.
- Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

9. Reinigung und Pflege

Von Zeit zu Zeit sollte das Gerät gereinigt werden.

Achtung

Zur Vermeidung von Geruchsbildung durch Fusseln und Staub empfehlen wir eine regelmäßige Reinigung des Gerätes wie folgt vorzunehmen:

- Vor jeder Reinigung und beim Auswechseln des Infrarotstrahlers muß das Gerät ausgeschaltet, der Netzstecker gezogen und abgekühlt sein.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräterinnere gelangt!
- Gerät nicht in der Spülmaschine reinigen!
Benutzen Sie zur Reinigung ein feuchtes Tuch, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können.

- Benutzen Sie keine scharfen Reinigungsmittel und halten Sie das Gerät niemals unter Wasser. Das Gerät darf im angeschlossenen Zustand nicht mit feuchten Händen angefasst werden; es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen.
- Das Gerät darf nur im vollständig trockenen Zustand betrieben werden.

10. Entsorgung

Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen.

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



11. Technische Angaben

Netzanschluss	SIL 06: 220-230 V~ / 50-60 Hz SIL 16: 220-230 V~ / 50-60 Hz
Leistungsaufnahme	SIL 06: 100 W SIL 16: 150 W
Abmessungen (B x H x T)	SIL 06: 120 x 205 x 165 mm SIL 16: 145 x 220 x 175 mm
Max. Bestrahlungsstärke	SIL 06: 680 W/m ² bei 60 cm SIL 16: 550 W/m ² bei 80 cm
Gewicht	SIL 06: ca. 320g SIL 16: ca. 600g
Betriebsbedingungen	Temperatur: +5°C bis +35°C Relative Luftfeuchte: 15%-93%
Lager- und Transportbedingungen	Temperatur: -25°C bis +70°C Relative Luftfeuchte: bis 93%
Voraussichtliche Betriebslebensdauer des Gerätes	7 Jahre

Die Seriennummer befindet sich auf dem Gerät oder im Batteriefach.

Technische Änderungen vorbehalten. Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der europäischen Richtlinien für Medizinprodukte 93/42/EEC mit Ergänzungen sowie dem Medizinproduktegesetz.

12. Garantie / Service

Die Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Straße 28, 89524 Uttenweiler (nachfolgend „HaDi“ genannt) gewährt unter den nachstehenden Voraussetzungen und in dem nachfolgend beschriebenen Umfang eine Garantie für dieses Produkt.

Die nachstehenden Garantiebedingungen lassen die gesetzlichen Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Käufer unberührt.

Die Garantie gilt außerdem unbeschadet zwingender gesetzlicher Haftungsvorschriften.

HaDi garantiert die mangelfreie Funktionstüchtigkeit und die Vollständigkeit dieses Produktes.

Die weltweite Garantiezeit beträgt 2 Jahre ab Beginn des Kaufes des neuen, ungebrauchten Produktes durch den Käufer.

Diese Garantie gilt nur für Produkte, die der Käufer als Verbraucher erworben hat und ausschließlich zu persönlichen Zwecken im Rahmen des häuslichen Gebrauchs verwendet. Es gilt deutsches Recht.

Falls sich dieses Produkt während der Garantiezeit als unvollständig oder in der Funktionstüchtigkeit als mangelhaft gemäß der nachfolgenden Bestimmungen erweist, wird HaDi gemäß diesen Garantiebedingungen eine kostenfreie Ersatzlieferung oder Reparatur durchführen.

**Wenn der Käufer einen Garantiefall melden möchte, wendet er sich zunächst an den HaDi Kundenservice:
Tel: +49 7374 915766**

service@sanitas-online.de

Für eine zügige Bearbeitung nutzen Sie bitte unser Kontaktformular auf der Homepage <https://sanitas-online.de> unter der Rubrik ‚Kundenservice‘.

Der Käufer erhält dann nähere Informationen zur Abwicklung des Garantiefalls, z.B. wohin er das Produkt kostenfrei senden kann und welche Unterlagen erforderlich sind.

Eine Inanspruchnahme der Garantie kommt nur in Betracht, wenn der Käufer

- eine Rechnungskopie/Kaufquittung und
- das Original-Produkt

HaDi oder einem von HaDi autorisierten Partner vorlegen kann.

Ausdrücklich ausgenommen von dieser Garantie sind

- Verschleiß, der auf normalem Gebrauch oder Verbrauch des Produktes beruht;
- zu diesem Produkt mitgelieferte Zubehörteile, die sich bei sachgemäßen Gebrauch abnutzen bzw. verbraucht werden (z.B. Batterien, Akkus, Manschetten, Dichtungen, Elektroden, Leuchtmittel, Aufsätze, Inhalatorzubehör);
- Produkte, die unsachgemäß und/oder entgegen der Bestimmungen der Bedienungsanleitung verwendet, gereinigt, gelagert oder gewartet wurden sowie Produkte, die vom Käufer oder einem nicht von HaDi autorisierten Servicecenter geöffnet, repariert oder umgebaut wurden;
- Schäden, die auf dem Transportweg zwischen Hersteller und Kunde bzw. zwischen Servicecenter und Kunde entstehen
- Produkte, die als 2.Wahl-Artikel oder als gebrauchte Artikel gekauft wurden;
- Folgeschäden, welche auf einem Mangel dieses Produktes beruhen (es können für diesen Fall jedoch Ansprüche aus Produkthaftung oder aus anderen zwingenden gesetzlichen Haftungsbestimmungen bestehen).

Reparaturen oder ein Komplett austausch verlängern in keinem Fall die Garantiezeit.



Read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

Content

1. Included in delivery..... 8	7. Usage 11
2. About the infrared lamp 8	8. Changing the infrared lamp 11
3. Signs and symbols 8	9. Cleaning and maintenance 11
4. Intended use..... 9	10. Disposal..... 12
5. Warnings and safety notes..... 9	11. Technical specifications 12
6. Initial use..... 10	12. Warranty / service..... 12

1. Included in delivery

Check that the device packaging has not been tampered with and make sure that all contents are present. Before use, ensure that there is no visible damage to the device or accessories and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the device and contact your retailer or the specified Customer Services address.

- 1 x Infrared lamp
- 1 x Protective eyewear
- 1 x These operating instructions

2. About the infrared lamp

This infrared lamp is only intended for radiating the human body. Infrared radiation causes warmth to be transported to the human body. The blood supply in the radiated skin is increased and the metabolic turnover in the field of temperature enhanced. The mode of action of the infrared light encourages the body to heal; healing processes are thus assisted in a specific area. Infrared light can be used as a parallel treatment in diseases of the ear, nose and throat and to assist in facial and beauty care, especially in case of impure skin. However, first ask your family doctor whether application in the individual case is advisable from a medical standpoint.






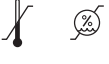


Note: Warranty restriction

The infrared bulb included – as with all light sources – is not subject to the warranty.

3. Signs and symbols

The following symbols appear in these instructions or on the device.

	Observe the instructions for use		Serial number
	Protect from moisture		The CE labelling certifies that the product complies with the essential requirements of Directive 93/42/EEC on medical products.
	Protection class II unit	 Note	Note on important information
	Caution: hot surface		Manufacturer

 Warning	Warning instruction indicating a risk of injury or damage to health		Disposal in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
 Important	Safety note indicating possible damage to the unit/accessory		Distance between infrared heat lamp and irradiated body part
			
Storage 	Permissible storage temperature and humidity		Dispose of packaging in an environmentally friendly manner
Operating 	Permissible operating temperature and humidity		

4. Intended use

The unit is intended for directing infrared radiation at the human body. Any other use is regarded as improper. This unit is not designed for commercial use, but for use in the private home!

5. Warnings and safety notes

Safety notes

Warning

- This infrared lamp is only intended for radiating the human body.
- Always use the protective eyewear supplied during usage.
- Before use, ensure that all packaging materials are removed and that there is no visible damage to the unit or accessories. When in doubt, do not use the unit and contact your dealer or the customer service address provided.
- Always ensure that the appliance is on a secure and even surface.
- The lamp housing and the infrared lamp become very hot during operation. There is a risk of burning if these are touched. Always let the lamp cool down first before touching it.
- Inflammable objects must be kept at a distance of at least 1.0 m from the infrared lamp. Do not hang the appliance on the wall or from the ceiling.
- Connect the unit only to the mains voltage listed on the type plate.
- Do not dip the unit into water and do not use it in wet rooms.
- This device is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities and/or by persons lacking the required understanding of the equipment and how it is used, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they are given instructions on how to use the device.
- Do not use on babies and small children.
- Children should be supervised to ensure that they do not use the device as a toy.
- This device is not intended for use on changing units, cots or similar.
- Do not use it on persons sensitive to heat.

The sensitivity to heat can be reduced or increased in the following cases:

- diabetic patients
- persons with sleepiness, dementia or difficulties concentrating
- persons with illness-related skin changes or persons with scarred skin areas in the application area
- persons with allergies
- children and older persons
- after consuming medications or alcohol
- Do not operate the device if you are wearing an implant, particularly if it is located in the area of the body to be treated. If you have any doubts, consult your doctor.
- If you are pregnant, do not operate the device near your abdomen, in order to prevent this area from overheating. If you have any doubts, consult your doctor.
- In case of acutely inflammatory processes, radiation should only be carried out after consulting a doctor.
- Always limit the period of use and check the reaction of the skin.
- Medications, cosmetics or food can lead to a over-sensitive or allergic reaction of the skin under certain conditions. Radiation must be ended immediately in this case.

- An appropriate distance between the infrared lamp and the desired treatment area must be maintained during treatment so that no skin irritation, such as tingling, itching, burning or too high heat sensitivity occurs. Stop the treatment if this occurs. Alternatively, increase the radiation distance and/or reduce the radiation duration.
- This device is not intended for radiation from above.
- The minimum distances described in these instructions for use must be adhered to.
- If the appliance is operated continuously, caution and attention are advisable - never fall asleep during radiation!
- Prolonged use can cause burns to the skin.
- Do not touch the infrared lamp or unscrew it when it is connected to the mains.
- Children do not understand the risks associated with electrical appliances. Make sure the appliance is not used by children without appropriate supervision.
- The appliance may be used only under supervision.
- Keep children away from packaging materials (risk of suffocation).
- Do not cover up or pack away the unit while it is warm.
- Always remove the mains plug and let the unit cool off before you touch it.
- Do not touch the unit with wet hands while it is plugged in; do not allow any water to be sprayed onto the unit. The unit must be operated only when it is completely dry.
- Protect the unit from strong impacts.
- Do not pull the mains plug from the socket by the cord.
- In the event of a defect or malfunction, switch the device off immediately and disconnect it from the power supply.
- If the power cord of the device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or an authorised customer service technician in order to avoid hazard.
- Disconnection from the mains supply is only guaranteed if the mains plug has been removed from the socket.
- There is a risk of strangulation for babies and children who become trapped in the mains cable.

General notes

Important

- Product is not suitable for lighting rooms in private homes.
- This unit is not intended for commercial or clinical use, but only for individual, private household use!
- If you have health concerns of any kind, contact your general practitioner!
- Before you use the unit for the first time, remove all packaging materials.
- Lighting is excluded from the warranty.

Repairs

Important

- Do not open the device. Please do not attempt to repair the unit yourself. This could result in serious injuries. Failure to observe this regulation shall void the warranty.
- If you need to have the unit repaired, contact customer service or an authorised dealer.

6. Initial use

Setup

Remove the unit from the packaging. Remove all packaging material before using the appliance. Before use, check whether the infrared lamp is properly screwed in. Place the device on flat surfaces. The appliance has an adjustable lampshade. Set the angle of the fluorescent screen in accordance with your individual requirements.

Mains connection

Connect the unit only to the mains voltage listed on the type plate.

Note:

- Ensure that there is a socket near the place where the lamp will stand.
- Lay the mains cable in such a way that no one can trip over it.

7. Usage

1	Switching on the lamp ▶ Push the plug completely into the mains socket.
2	Enjoying the light The recommended duration of treatment is maximum 12 minutes. We recommend selecting a shorter radiation period to start with. However, the skin of some people may show an over-sensitive (e.g. with extreme redness, blistering, itching, heavy sweating) or allergic reaction to heat radiation, even when the lamp is used correctly. If symptoms are not relieved after 6 to 8 applications, stop using the device and consult your doctor.
3	Important instructions The distance between the infrared lamp and the radiated part of the body should not be less than the following: SIL 06: at least 24 in (60 cm) SIL 16: at least 32 in (80 cm) Always use the protective eyewear supplied during usage. The protective eyewear corresponds to the requirements of EN 171:2002 and serves to protect the eyes against infrared radiation. CAUTION: Never look directly into the infrared light without protective eyewear. Basically, examine the radiated section of the body regularly. Discontinue radiation immediately if any signs of an over-sensitive or allergic reaction appear and consult a physician.
4	Switching off the lamp ▶ Pull the mains plug from the socket. CAUTION! The lamp is hot after being used. Let the lamp cool off first long enough before you put it away and/or pack it up! Please note that the mains cable must not be wound round the infrared lamp either for storage or when in use.

8. Changing the infrared lamp

The device must be switched off and allowed to cool and the mains plug pulled out before cleaning and changing the infrared heat lamp.

Please note that only infrared lamps of the original type may be used as replacements.

Appliance:	Replacement infrared lamp (type):	Specifications:	Item number:
SIL 06	Infrared R95 (100 W)	230V ~ 50 Hz	614.51
SIL 16	Infrared PAR 38 (150 W)	230V ~ 50 Hz	616.51

Warning

- Do not touch the infrared lamp or unscrew it when it is connected to the mains.
- Unplug the device, to avoid the risk of electrocution.
- In the interest of environmental protection, do not dispose of the device in household waste.

9. Cleaning and maintenance

The unit should be cleaned occasionally.

Important

To avoid odours caused by fluff and dust, we recommend regularly cleaning the device as follows:

- The device must be switched off and allowed to cool and the mains plug pulled out before cleaning and changing the infrared heat lamp.
- Ensure that no water penetrates inside the unit!
- Do not wash the unit in a washing machine!
Clean using a damp cloth, to which you can apply a little detergent if necessary.
- Do not touch the unit with wet hands while it is plugged in; do not allow any water to be sprayed onto the unit. The unit must be operated only when it is completely dry.
- Do not use abrasive detergents and never immerse the unit in water.

10. Disposal

In the interest of protecting the environment, the unit must not be thrown out with the household waste at the end of its service life. Dispose of the unit at a suitable local collection or recycling point.

Please dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

If you have any queries, please contact the appropriate local authorities.



11. Technical specifications

Mains connection	SIL 06: 220-230 V~ / 50-60 Hz SIL 16: 220-230 V~ / 50-60 Hz
Power consumption	SIL 06: 100 W SIL 16: 150 W
Dimensions (W x H x D)	SIL 06: 120 x 205 x 165 mm SIL 16: 145 x 220 x 175 mm
Max. Radiation intensity	SIL 06: 680 W/m ² at 60 cm SIL 16: 550 W/m ² at 80 cm
Weight	SIL 06: approx. 320g SIL 16: approx. 600g
Operating conditions	Temperature: +5°C to +35°C Relative humidity: 15%-93%
Storage and transport	Temperature: -25°C to +70°C Relative humidity: ≤93%
Expected operating life of the device	7 years

The serial number is located on the device or in the battery compartment.

Subject to technical modifications. This device meets the requirements of the European Medical Devices Directive 93/42/EEC with amendments as well as the German Medical Devices Act.

12. Warranty / service

Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Straße 28, 89524 Uttenweiler, Germany (hereinafter referred to as “HaDi”) provides a warranty for this product, subject to the requirements below and to the extent described as follows.

The warranty conditions below shall not affect the seller’s statutory warranty obligations which ensue from the sales agreement with the buyer.

The warranty shall apply without prejudice to any mandatory statutory provisions on liability.

HaDi guarantees the perfect functionality and completeness of this product.

The worldwide warranty period is 2 years, commencing from the purchase of the new, unused product from the seller.

The warranty only applies to products purchased by the buyer as a consumer and used exclusively for personal purposes in the context of domestic use.

German law shall apply.

During the warranty period, should this product prove to be incomplete or defective in functionality in accordance with the following provisions, HaDi shall carry out a repair or a replacement delivery free of charge, in accordance with these warranty conditions.

If the buyer wishes to make a warranty claim, they should approach their local retailer in the first instance: see the attached “International Service” list of service addresses.

The buyer will then receive further information about the processing of the warranty claim, e.g. where they can send the product and what documentation is required.

A warranty claim shall only be considered if the buyer can provide HaDi, or an authorised HaDi partner, with

- a copy of the invoice/purchase receipt, and
- the original product.

The following are explicitly excluded from this warranty:

- deterioration due to normal use or consumption of the product;
- accessories supplied with this product which are worn out or used up through proper use (e.g. batteries, rechargeable batteries, cuffs, seals, electrodes, light sources, attachments and nebuliser accessories);
- products that are used, cleaned, stored or maintained improperly and/or contrary to the provisions of the instructions for use, as well as products that have been opened, repaired or modified by the buyer or by a service centre not authorised by HaDi;
- damage that arises during transport between manufacturer and customer, or between service centre and customer;
- products purchased as seconds or as used goods;
- consequential damage arising from a fault in this product (however, in this case, claims may exist arising from product liability or other compulsory statutory liability provisions).

Repairs or an exchange in full do not extend the warranty period under any circumstances.



Lisez attentivement cette notice, conservez-la pour un usage ultérieur, mettez-la à disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.

Sommaire

1. Contenu..... 14	7. Utilisation..... 17
2. Familiarisation avec l'appareil 14	8. Remplacement de la lampe infrarouge..... 17
3. Symboles utilisés..... 14	9. Nettoyage et entretien 17
4. Utilisation conforme aux recommandations..... 15	10. Élimination 18
5. Consignes d'avertissement et de mise en garde.. 15	11. Caractéristiques techniques 18
6. Mise en service..... 16	12. Garantie / maintenance 18

1. Contenu

Vérifiez si l'emballage extérieur de l'appareil est intact et si tous les éléments sont inclus. Avant l'utilisation, assurez-vous que l'appareil et les accessoires ne présentent aucun dommage visible et que la totalité de l'emballage a bien été retirée. En cas de doute, ne l'utilisez pas et adressez-vous à votre revendeur ou au service client indiqué.

- 1 x Lampe à infrarouge
- 1 x Lunettes de protection
- 1 x Le présent mode d'emploi

2. Familiarisation avec l'appareil

L'exposition à l'émetteur infrarouge est destiné uniquement au corps humain.

Les rayons infrarouges transmettent de la chaleur à l'organisme humain. L'irrigation sanguine de la peau s'en trouve activée et le métabolisme s'améliore dans le champ thermique. Les rayons infrarouges favorisent donc la guérison de l'organisme; utilisés de façon ciblée, ils participent aux processus de guérison. Ils peuvent par exemple être utilisés pour accompagner le traitement des maladies de l'oreille, du nez et de la gorge, pour améliorer les soins du visage et du corps, en particulier pour les peaux impures.

Cependant consultez tout d'abord votre médecin de famille pour lui demander si son utilisation présente un intérêt médical dans ce cas particulier.






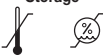

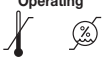
Remarque : Restriction de garantie

L'ampoule infrarouge fournie (comme tous les éclairages) est exclue de la garantie.

3. Symboles utilisés

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d'emploi ou sur l'appareil:

	Respectez les consignes du mode d'emploi	SN	Numéro de série
	Protéger contre l'humidité	CE 0483	Le sigle CE atteste de la conformité aux exigences fondamentales de la directive 93/42/EEC relative aux dispositifs médicaux.
	Appareil avec classe de protection II	 Remarque	Ce symbole indique des informations importantes
	Attention, surface chaude		Fabricant

 Avertissement	Ce symbole vous avertit des risques de blessures ou des dangers pour votre santé		Élimination conformément à la directive européenne – DEEE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques
 Attention	Ce symbole vous avertit des éventuels dommages au niveau de l'appareil ou d'un accessoire	 	Distance entre le radiateur thermique infrarouge et la partie du corps traitée
Storage 	Température et taux d'humidité de stockage admissibles		Éliminez l'emballage dans le respect de l'environnement
Operating 	Température et taux d'humidité d'utilisation admissibles		

4. Utilisation conforme aux recommandations

L'appareil est uniquement prévu pour l'irradiation du corps humain. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé dans un cadre professionnel, mais exclusivement à une utilisation domestique privée !

5. Consignes d'avertissement et de mise en garde

Consignes de sécurité

Avertissement

- L'exposition à l'émetteur infrarouge est destinée uniquement au corps humain.
- Pendant l'utilisation, utilisez toujours les lunettes de sécurité fournies.
- Avant l'utilisation, il convient de s'assurer que l'appareil et les accessoires ne présentent pas d'endommagements apparents, et que tous les matériaux d'emballage sont enlevés. En cas de doute, n'utilisez pas l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou reportez-vous à l'adresse du service après-vente indiquée.
- Toujours veiller à ce que l'appareil soit installé sur une surface plane et stable.
- La monture de la lampe et la lampe infrarouge deviennent très chaudes au cours du fonctionnement. Risque de brûlures par contact! Il faut toujours laisser refroidir la lampe avant de la toucher.
- La distance à respecter par rapport aux objets combustibles est de 1,0 m au moins. Ne pas suspendre l'appareil au mur ou au plafond.
- L'appareil doit uniquement être raccordé à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique.
- N'immergez pas l'appareil dans l'eau et ne l'utilisez pas dans des locaux humides.
- Ce appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins que celles-ci soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou leur ayant indiqué comment utiliser l'appareil.
- Ne pas utiliser sur les bébés et les tout-petits.
- Les enfants ne doivent pas être laissés sans surveillance et ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé sur des tables à langer, des lits de bébé ou autres.
- Ne pas utiliser sur des personnes insensibles à la chaleur.
La sensation de chaleur peut être réduite ou accrue dans les cas suivants:
 - chez les patients diabétiques
 - chez les personnes atteintes de somnolence, de sénilité ou de troubles de la concentration
 - chez les personnes dont la peau a subi des altérations suite à une maladie, chez les personnes dont la peau présente des cicatrices dans la zone d'exposition
 - chez les personnes allergiques
 - chez les enfants et les personnes âgées
 - après absorption de médicaments ou d'alcool
- N'utilisez pas l'appareil si vous portez un implant, surtout s'il se trouve dans la zone à traiter. En cas de doute, demandez conseil à votre médecin.

- Si vous êtes enceinte, n'utilisez pas l'appareil près de votre abdomen afin d'éviter une surchauffe dans cette zone. En cas de doute, demandez conseil à votre médecin.
- En cas d'inflammations aiguës évolutives, demander conseil à un médecin avant l'exposition.
- Limitez toujours la durée d'exposition et vérifiez les réactions de la peau.
- Attention: une utilisation prolongée de l'appareil peut provoquer des brûlures.
- Dans certains cas, des médicaments, des produits de beauté ou l'alimentation peuvent conduire à une réaction hypersensible ou allergique de la peau. Dans chacun de ces cas, il faut interrompre immédiatement l'exposition aux rayons.
- Cet appareil n'est pas destiné à l'irradiation par le haut.
- Utilisez le radiateur thermique infrarouge à une distance de la zone de rayonnement souhaitée telle qu'aucune irritation de la peau, comme des fourmillements, des démangeaisons, des brûlures ou une sensation de chaleur excessive ne puisse être ressentie pendant le traitement. Dans ce cas, interrompez le traitement. Vous pouvez également augmenter la distance de rayonnement et/ou réduire la durée de rayonnement.
- N'utilisez pas l'appareil à des distances inférieures aux distances indiquées dans ce mode d'emploi.
- En cas de fonctionnement continu de l'appareil, il faut veiller à être particulièrement prudent et attentif – ne jamais s'endormir pendant l'exposition aux rayons !
- Ne pas toucher l'appareil et ne pas dévisser l'émetteur lorsque l'appareil est encore sous tension.
- Les enfants ne sont pas conscients des dangers liés aux appareils électriques. Veiller à ce que l'appareil ne puisse pas être utilisé par des enfants sans surveillance
- L'appareil ne doit être utilisé que sous surveillance.
- Tenez éloignés les enfants du matériau d'emballage (danger d'étouffement !).
- À l'état chaud, l'appareil ne doit pas être recouvert ni emballé.
- Débranchez toujours la fiche secteur et laissez l'appareil refroidir avant de le toucher.
- À l'état branché, l'appareil ne doit pas être saisi avec des mains humides; il ne doit pas y avoir de projection d'eau sur l'appareil. L'appareil doit uniquement être utilisé à l'état entièrement sec.
- Protégez l'appareil contre les chocs importants.
- Ne débranchez pas de courant la prise de courant la fiche secteur en tirant sur le câble.
- En cas de défauts ou de dysfonctionnements, arrêtez et débranchez immédiatement l'appareil.
- Lorsque le cordon d'alimentation de l'appareil est endommagé, veuillez le faire remplacer par le fabricant ou un centre de service après-vente agréé.
- La déconnexion du réseau d'alimentation n'est garantie que si la fiche secteur est débranchée de la prise de courant.
- Attention, il existe un risque d'étranglement avec le câble. Le conserver hors de portée des nourrissons et des enfants.

Remarques générales

Attention

- Le produit n'est pas adapté à l'éclairage d'une pièce.
- Cet appareil n'est pas destiné à un usage professionnel ou clinique, il est réservé exclusivement à un usage domestique!
- En cas de doutes de quelque nature que ce soit concernant la santé, consultez votre médecin traitant!
- Avant l'utilisation de l'appareil, retirez tout matériau d'emballage.
- Les ampoules ne sont pas couvertes par la garantie.

Réparation

Attention

- Vous ne devez pas ouvrir l'appareil. Veuillez ne pas essayer de réparer vous-même l'appareil. Vous risqueriez des blessures graves. En cas de non-respect, la garantie est annulée.
- Adressez-vous pour les réparations au service après-vente ou à un revendeur agréé.

6. Mise en service

Installation

Retirez l'appareil de l'emballage. Avant toute utilisation de l'appareil, sortir l'appareil de son emballage et vérifier que l'émetteur de rayons infrarouges est bien vissé à fond. Poser la lampe sur une surface plane. L'appareil est muni d'un abat-jour réglable. Réglez l'inclinaison de l'écran d'éclairage selon vos besoins individuels.

Raccordement au secteur

L'appareil doit uniquement être raccordé à la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique.

Remarque:

- Veillez à ce qu'une prise de courant se trouve à proximité du lieu d'installation.
- Posez le câble d'alimentation de telle sorte que personne ne puisse trébucher.

7. Utilisation

1	Allumer la lampe ► Pour le raccordement au secteur, enfoncez la fiche complètement dans la prise de courant.
2	Apprécier la lumière La durée recommandée du traitement est de 12 minutes maximum. Au début, nous vous recommandons de sélectionner une durée d'exposition plus courte. Malgré un usage correcte, il se peut cependant que la peau de certaines personnes soit hypersensible à la chaleur des rayons (par exemple forte rougeur, formation de vésicules cutanées, démangeaisons, forte transpiration) ou présente une allergie. Si vous ne ressentez aucun soulagement après 6 à 8 utilisations, cessez d'utiliser l'appareil et consultez votre médecin.
3	À quoi devriez-vous faire attention ? La distance entre l'émetteur de rayons infrarouges et la partie du corps exposée ne devrait pas être inférieure aux données suivantes: SIL 06: au moins 60 cm SIL 16: au moins 80 cm Pendant l'utilisation, utilisez toujours les lunettes de sécurité fournies. Les lunettes de protection sont conformes aux exigences de la norme EN 171:2002 et servent à protéger les yeux du rayonnement infrarouge. ATTENTION: Ne regardez jamais directement la lumière infrarouge sans lunettes de protection. Règle générale: Vérifiez régulièrement la partie du corps exposée aux rayons. Cessez immédiatement l'exposition aux rayons dès qu'un signe d'hypersensibilité ou de réaction allergique se manifeste et consultez un médecin.
4	Éteindre la lampe ► Les tubes s'éteignent. Débranchez la fiche secteur de la prise de courant. ATTENTION! La lampe est chaude après utilisation. Laissez d'abord refroidir la lampe pendant un temps suffisant avant de la ranger et /ou de l'emballer! Veuillez noter que le cordon d'alimentation ne doit pas être enroulé autour de la lampe infrarouge, ni pour le stockage, ni pendant l'utilisation !

8. Remplacement de la lampe infrarouge

Avant tout nettoyage et en cas de changement de la lampe à infrarouge, l'appareil doit être arrêté, la fiche débranchée et refroidie. Attention: Ne remplacer les émetteurs que par des émetteurs de même type que les émetteurs d'origine.

Appareil:	Emetteur de rechange (type):	Fiche technique:	Référence de l'article:
SIL 06	Infrared R95 E (100 W)	230V ~ 50 Hz	614.51
SIL 16	Infrared PAR 38 E (150 W)	230V ~ 50 Hz	616.51

Avertissement

- Ne pas toucher l'appareil et ne pas dévisser l'émetteur lorsque l'appareil est encore sous tension.
- Débranchez l'appareil pour éviter tout danger d'électrocution.
- Afin de respecter l'environnement, l'appareil ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères.

9. Nettoyage et entretien

Nettoyez de temps en temps l'appareil.

Attention

Afin d'éviter la formation d'odeurs dues aux peluches et à la poussière, nous recommandons un nettoyage régulier de l'appareil, de la manière suivante :

- Avant tout nettoyage et en cas de changement de la lampe à infrarouge, l'appareil doit être arrêté, la fiche débranchée et refroidie.
- Veillez à ce qu'il ne s'infiltre pas d'eau dans l'intérieur du boîtier!
- Ne nettoyez pas l'appareil dans le lavevaisselle.
Utilisez pour le nettoyage un chiffon humide, sur lequel vous pouvez appliquer au besoin un peu de produit vaisselle!

- À l'état branché, l'appareil ne doit pas être saisi avec des mains humides; il ne doit pas y avoir de projection d'eau sur l'appareil. L'appareil doit uniquement être utilisé à l'état entièrement sec.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs et n'immergez jamais l'appareil dans l'eau.

10. Élimination

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de service. L'élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays.

Veuillez éliminer l'appareil conformément à la directive européenne – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés.

Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.



11. Caractéristiques techniques

Raccordement au secteur	SIL 06: 220-230 V~ / 50-60 Hz SIL 16: 220-230 V~ / 50-60 Hz
Puissance absorbée	SIL 06: 100 W; SIL 16: 150 W
Dimensions (l x h x p)	SIL 06: 120 x 205 x 165 mm SIL 16: 145 x 220 x 175 mm
Max. Intensité du rayonnement	SIL 06: 680 W/m ² pour 60 cm SIL 16: 550 W/m ² pour 80 cm
Poids	SIL 06: Env. 320g SIL 16: Env. 600g
Conditions de service	Température: +5°C à +35 °C Humidité relative de l'air: 15%-93%
Conditions de stockage et de transport	Température: -25 °C à +70°C Humidité relative de l'air: ≤ 93%
Durée de vie de l'appareil prévue	7 ans

Le numéro de série se trouve sur l'appareil ou sur le compartiment à piles.

Sous réserve de modifications techniques. Cet appareil est conforme aux exigences de la directive européenne 93/42/EEC sur les produits médicaux et ses amendements ainsi que la loi sur les produits médicaux.

12. Garantie / maintenance

La société Hans Dinslage GmbH, sise Riedlinger Straße 28, 89524 Uttenweiler, Allemagne, (ci-après désignée « HaDi ») propose une garantie pour ce produit dans les conditions suivantes et dans la mesure prévue ci-après.

Les conditions de garantie suivantes n'affectent en rien les obligations de garantie du vendeur découlant du contrat de vente conclu avec l'acheteur.

La garantie s'applique également sans préjudice de la responsabilité légale obligatoire.

HaDi garantit le bon fonctionnement et l'intégrité de ce produit.

La période de garantie mondiale est de 2 ans à compter de la date d'achat par l'acheteur du produit neuf et non utilisé.

Cette garantie ne s'applique qu'aux produits achetés par l'acheteur en tant que consommateur et utilisés uniquement à des fins personnelles dans le cadre d'une utilisation domestique.

Le droit allemand s'applique.

Si, au cours de la période de garantie, ce produit s'avère incomplet ou défectueux conformément aux dispositions suivantes, HaDi s'engage à proposer gratuitement un remplacement ou une réparation conformément aux présentes Conditions de garantie.

Si l'acheteur souhaite faire valoir la garantie, il doit d'abord s'adresser au revendeur local : cf. liste « Service client à l'international » ci-jointe pour connaître les adresses du service après-vente.

L'acheteur recevra ensuite des informations complémentaires concernant le déroulement de la demande de garantie, par exemple, l'adresse à laquelle envoyer le produit et les documents requis.

Une demande de garantie ne peut être prise en compte que si l'acheteur présente

- une copie de la facture/du reçu et
- le produit d'origine

à HaDi ou à un partenaire autorisé de HaDi.

La présente Garantie exclut expressément

- toute usure découlant de l'utilisation ou de la consommation normale du produit ;
- les accessoires fournis avec le produit qui s'usent ou qui sont consommés dans le cadre d'une utilisation normale du produit (par exemple, piles, piles rechargeables, manchettes, joints, électrodes, ampoules, embouts et accessoires pour inhalateur) ;
- les produits utilisés, nettoyés, stockés ou entretenus de manière inappropriée et/ou contraire aux conditions d'utilisation, ainsi que les produits ouverts, réparés ou modifiés par l'acheteur ou par un service client non agréé par HaDi ;
- les dommages survenus lors du transport entre le fabricant et le client ou entre le service client et le client ;
- les produits achetés en tant qu'article de second choix ou d'occasion ;
- les dommages consécutifs qui résultent d'une défaillance du produit (dans ce cas, toutefois, des réclamations peuvent être soulevées relatives à la responsabilité du fait des produits ou à d'autres dispositions légales obligatoires relatives à la responsabilité).

Les réparations ou le remplacement complet ne prolongent en aucun cas la période de garantie.



Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, conservarle per impieghi futuri, renderle accessibili ad altri utenti e attenersi alle indicazioni.

Contenuto

1. Fornitura	20	7. Utilizzo	23
2. Introduzione	20	8. Sostituzione dell'irradiatore	23
3. Spiegazione dei simboli.....	20	9. Pulizia e cura.....	23
4. Uso conforme.....	21	10. Smaltimento	24
5. Avvertenze e indicazioni di sicurezza	21	11. Dati tecnici.....	24
6. Messa in funzione.....	22	12. Garanzia / assistenza	24

1. Fornitura

Controllare l'integrità esterna della confezione e del contenuto. Prima dell'uso assicurarsi che l'apparecchio e gli accessori non presentino nessun danno palese e che il materiale di imballaggio sia stato rimosso. Nel dubbio non utilizzare l'apparecchio e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.

- 1 x Lampara a raggi infrarossi
- 1 x Occhiali di protezione
- 1 x Questo manuale d'uso

2. Introduzione








L'uso dell'irradiatore di raggi infrarossi è previsto solo per l'irradiazione del corpo umano. Mediante irradiazione a raggi infrarossi si intensifica e il metabolismo della zona riscaldata aumenta. Con l'effetto della luce a raggi infrarossi il corpo viene stimolato alla guarigione: i processi di guarigione possono essere sostenuti in modo mirato. La luce a raggi infrarossi, ad esempio, si può impiegare come terapia parallela nel trattamento di malattie otorinolaringoiatriche nonché nella cura di bellezza del viso, in particolare nei casi di impurità della pelle. Chiedere al proprio medico di famiglia se, dal punto di vista medico, l'applicazione è adatta al singolo caso.






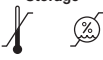


Nota: Limitazione della garanzia

La lampadina a infrarossi inclusa, come tutte le lampade, non è coperta dalla garanzia.

3. Spiegazione dei simboli

I seguenti simboli sono presenti nelle istruzioni per l'uso o sull'apparecchio:

	Seguire le istruzioni per l'uso		Numero di serie
	Proteggere dall'umidità	 0483	Il marchio CE certifica la conformità ai requisiti di base della direttiva 93/42/EEC sui dispositivi medici.
	Apparecchio della classe di protezione II	 Avvertenza	Indicazione di importanti informazioni
	Attenzione, superficie calda		Produttore

 Avvertenza	Segnalazione di rischi di lesioni o pericoli per la salute		Smaltimento secondo le norme previste dalla Direttiva CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
 Attenzione	Segnalazione di rischi di possibili danni all'apparecchio	 	Distanza tra la lampada a raggi infrarossi e la parte del corpo irradiata
Storage 	Temperatura e umidità di stoccaggio consentite	 PAP	Smaltire la confezione nel rispetto dell'ambiente
Operating 	Temperatura e umidità di esercizio consentite		

4. Uso conforme

Il presente apparecchio è concepito esclusivamente per l'irraggiamento del corpo umano. Qualsiasi altro utilizzo è considerato non conforme.

Questo apparecchio non è concepito per l'utilizzo pubblico, ma esclusivamente per l'utilizzo domestico!

5. Avvertenze e indicazioni di sicurezza

Norme di sicurezza

Pericolo

- L'uso dell'irradiatore di raggi infrarossi è previsto solo per l'irradiazione del corpo umano.
- Durante l'uso, utilizzare sempre gli occhiali di protezione forniti in dotazione.
- Prima dell'uso assicurarsi che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni visibili e rimuovere integralmente l'imballaggio. In caso di dubbi non utilizzarlo e rivolgersi al rivenditore oppure contattare il servizio clienti all'indirizzo indicato.
- Assicurarsi sempre che lo strumento sia posizionato in un posto sicuro e piano.
- L'involucro della lampada e l'apparecchiatura a raggi infrarossi si riscaldano fortemente durante l'uso. Non toccare: pericolo di ustioni! Lasciare sempre raffreddare prima di toccarli.
- La distanza minima da tenere tra irradiatore e oggetti infiammabili è di 1,0 m. Non appendere lo strumento alla parete o al soffitto.
- L'apparecchio deve essere alimentato solo con la tensione indicata sulla targhetta identificativa.
- Non immergere l'apparecchio in acqua e non utilizzarlo in ambienti umidi.
- Il presente apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (inclusi bambini) aventi capacità fisiche, sensoriali e psichiche limitate o senza esperienza e/o cognizioni specifiche, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o non abbiano ricevuto da questa persona le istruzioni necessarie per l'uso dell'apparecchio.
- Non utilizzare per neonati e bambini piccoli.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio non è concepito per essere utilizzato su mobili fasciatoio, lettini o simili.
- Non applicare su persone insensibili al calore.
La sensibilità al calore può essere minore o maggiore nei seguenti casi:
 - in pazienti affetti da diabete;
 - in individui affetti da sonnolenza, demenza o difficoltà di concentrazione;
 - in individui che presentano cambiamenti dermici dovuti a malattie e in individui che presentano aree della pelle cicatrizzate nella zona di applicazione;
 - in individui allergici;
 - in bambini e individui più anziani;
 - dopo l'assunzione di medicinali o alcool.
- Non utilizzare l'apparecchio se si è portatori di un impianto, in particolare se questo si trova in prossimità della parte del corpo da trattare. In caso di dubbi, consultare il proprio medico.
- Le donne in gravidanza non devono azionare l'apparecchio in prossimità del basso ventre, per evitare un surriscaldamento di questa zona. In caso di dubbi, consultare il proprio medico.
- In caso di processi infiammatori acuti, consultare un medico prima di eseguirli.

- Limitare sempre la durata di applicazione e controllare la reazione della pelle.
- In alcuni casi, i medicinali, i cosmetici o i prodotti alimentari possono causare una reazione ipersensibile o allergica della pelle. In tal caso, l'irradiazione deve essere immediatamente sospesa.
- Utilizzare la lampada a infrarossi solo a una distanza dalla zona di irraggiamento desiderata che consenta il trattamento senza causare irritazioni cutanee quali fornicolo, prurito, bruciore o sensazione di calore troppo elevata. In questi casi interrompere il trattamento. In alternativa, aumentare la distanza di irraggiamento e/o diminuire la durata.
- Questo apparecchio non è concepito per l'illuminazione dall'alto.
- Non superare la distanza minima indicata in queste istruzioni.
- In caso di funzionamento continuo dell'apparecchio è necessario agire con prudenza e cautela: non addormentarsi mai durante l'irradiazione.
- Un'applicazione troppo prolungata può causare ustioni alla pelle.
- Non toccare o svitare l'irradiatore con la spina inserita nella presa a rete.
- I bambini non riconoscono i pericoli connessi agli apparecchi elettrici. Tenere lontano dalla portata dei bambini se non sorvegliati.
- Lo strumento va utilizzato soltanto sotto sorveglianza.
- Tenere il materiale di imballo fuori dalla portata dei bambini (pericolo di soffocamento!).
- L'apparecchio può essere coperto o riposto nella confezione solo se completamente raffreddato.
- Staccare sempre la spina e lasciare raffreddare l'apparecchio prima di maneggiarlo.
- Se collegato alla rete elettrica, l'apparecchio non deve essere toccato con le mani bagnate. Fare in modo che su di esso non schizzino gocce d'acqua. L'apparecchio deve essere messo in funzione soltanto se perfettamente asciutto.
- Proteggere il dispositivo da colpi e urti.
- Per staccare la spina dalla presa di corrente, non tirare dal cavo.
- Spegnerne immediatamente l'apparecchio e separarlo dalla rete elettrica in caso di difetti o in presenza di anomalie di funzionamento.
- In caso di cavo di alimentazione danneggiato, farlo sostituire da parte del produttore o da un rivenditore autorizzato.
- L'apparecchio è scollegato dalla rete di alimentazione soltanto quando la spina non è inserita nella presa.
- Il cavo costituisce un rischio di strangolamento per neonati e bambini.

Avvertenze generali

Attenzione

- Il prodotto non è adatto per l'illuminazione degli ambienti domestici.
- Questo apparecchio non è destinato ad un impiego commerciale o clinico, bensì esclusivamente ad un uso personale a domicilio.
- In caso di qualsiasi problema di salute consultare il proprio medico curante.
- Prima di utilizzare l'apparecchio rimuovere integralmente l'imballaggio.
- I mezzi luminescenti sono esclusi dalla garanzia.

Riparazione

Attenzione

- Non è consentito aprire l'apparecchio. Non cercare di ripararlo autonomamente: vi è il rischio di riportare lesioni gravi. Qualora tale regola non venisse osservata, la garanzia perderebbe di validità.
- Per le riparazioni rivolgersi al servizio clienti o a un rivenditore autorizzato.

6. Messa in funzione

Posizionamento

Rimuovere il dispositivo dalla confezione. Prima di utilizzare lo strumento, lo stesso va completamente disimballato. Prima di utilizzarlo controllare che l'irradiatore di raggi infrarossi sia completamente avvitato. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana. L'unità ha uno schermo orientabile lampada. Regolare l'inclinazione dello schermo luminoso in base alle proprie necessità.

Alimentazione

L'apparecchio deve essere alimentato solo con la tensione indicata sulla targhetta identificativa.

Avvertenza:

- Assicurarsi che ci sia una presa di corrente vicino al luogo in cui si intende posizionare l'apparecchio.
- Prestare attenzione alla posizione del cavo, in modo tale che nessuno corra il rischio di inciampare.

7. Utilizzo

1	Accensione della lampada ▶ Per il collegamento elettrico inserire la spina nella presa.
2	Esposizione alla luce La durata di irradiazione raccomandata è di 12 minuti al massimo. Lo strumento ha uno schermo regolabile. All'inizio consigliamo una durata di irradiazione più breve. All'irradiazione di calore la pelle di ogni singolo individuo può reagire, anche nel caso di un'applicazione corretta dell'apparecchio, in modo ipersensibile (per esempio, forte arrossamento, formazione di bolle, prurito, forte sudorazione) o allergico. Se dopo 6/8 applicazioni i disturbi non sono stati alleviati, interrompere l'utilizzo dell'apparecchio e consultare il proprio medico.
3	Attenersi alle seguenti indicazioni La distanza tra l'irradiatore a raggi infrarossi e la parte del corpo irradiata non deve essere inferiore ai valori di seguito riportati: SIL 06: almeno 60 cm SIL 16: almeno 80 cm Durante l'uso, utilizzare sempre gli occhiali di protezione forniti in dotazione. Gli occhiali di protezione sono conformi ai requisiti della norma EN 171:2002 e servono a proteggere gli occhi dai raggi infrarossi. ATTENZIONE: Non guardare mai direttamente la luce a infrarossi senza occhiali di protezione. Vale che: Controllare quindi la zona del corpo irradiata ad intervalli regolari. Qualora si presentassero segni di ipersensibilità o di reazione allergica interrompere immediatamente l'irradiazione e consultare un medico.
4	Spegnimento della lampada ▶ I tubi fluorescenti si spengono. Staccare la spina dalla presa di corrente. ATTENZIONE! Subito dopo l'utilizzo la lampada è calda. Lasciarla raffreddare per un tempo sufficientemente lungo prima di rimetterla a posto e/o di riporla nella sua confezione. Non utilizzare né riporre la lampada a infrarossi con il cavo di alimentazione avvolto intorno all'apparecchio.

8. Sostituzione dell'irradiatore

Prima della pulizia e prima della sostituzione del riscaldatore infrarossi, è necessario spegnere l'apparecchio, estrarre la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio.

Si raccomanda di utilizzare come ricambi esclusivamente irradiator di tipo originale.

Strumento:	Ricambio irradiatore a raggi infrarossi (tipo):	Dati tecnici:	Codice articolo:
SIL 06	Infrared R95 (100 W)	230V ~ 50 Hz	614.51
SIL 16	Infrared PAR 38 (150 W)	230V ~ 50 Hz	616.51

Pericolo

- Non toccare o svitare l'irradiatore con la spina inserita nella presa a rete.
- Scollegare l'apparecchio dalla presa per evitare il rischio di scosse elettriche.
- Nel rispetto dell'ambiente, l'apparecchio non deve essere gettato tra i normali rifiuti domestici.

9. Pulizia e cura

L'apparecchio andrebbe pulito di tanto in tanto.

Attenzione

Per impedire la formazione di odori dovuti alla presenza di pelucchi e polvere, si consiglia di effettuare una regolare pulizia dell'apparecchio come descritto di seguito:

- Prima della pulizia e prima della sostituzione del riscaldatore infrarossi, è necessario spegnere l'apparecchio, estrarre la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio.
- Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, spegnerlo, scollegarlo dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare.
- Non lavare l'apparecchio nella lavastoviglie!
- Per la pulizia utilizzare un panno umido e, se necessario, qualche goccia di detergente.
- Se collegato alla rete elettrica, l'apparecchio non deve essere toccato con le mani bagnate. Fare in modo che su di esso non schizzino gocce d'acqua.
- L'apparecchio deve essere messo in funzione soltanto se perfettamente asciutto.

10. Smaltimento

Nel rispetto dell'ambiente, l'apparecchio non deve essere gettato tra i normali rifiuti domestici. Lo smaltimento va effettuato negli appositi centri di raccolta.

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). In caso di dubbi, rivolgersi agli enti comunali responsabili in materia di smaltimento.



11. Dati tecnici

Allacciamento alla rete	SIL 06: 220-230 V~ / 50-60 Hz SIL 16: 220-230 V~ / 50-60 Hz
Potenza assorbita	SIL 06: 100 W SIL 16: 150 W
Dimensioni (l x a x p)	SIL 06: 120 x 205 x 165 mm SIL 16: 145 x 220 x 175 mm
Max. Intensità di irradiazione	SIL 06: 680 W/m ² con 60 cm SIL 16: 550 W/m ² con 80 cm
Peso	SIL 06: circa 320g SIL 16: circa 600 g
Condizioni di esercizio	Temperatura: da +5 °C a +35 °C Umidità relativa dell'aria: 15%-93%
Condizioni di trasporto e immagazzinamento	Temperatura: da -25 °C a +70°C Umidità relativa dell'aria: ≤ 93%
Ciclo di vita previsto per l'apparecchio	7 anni

Il numero di serie si trova sull'apparecchio o nel vano batterie. Con riserva di modifiche tecniche. Questo apparecchio è conforme ai requisiti della direttiva europea per i dispositivi medici 93/42/CEE e relative integrazioni e alla legge sui dispositivi medici.

12. Garanzia / assistenza

Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Straße 28, D-89524 Uttenweiler (di seguito denominata „HaDi“) offre una garanzia per questo prodotto, nel rispetto delle seguenti condizioni e nella misura descritta di seguito.

Le seguenti condizioni di garanzia lasciano invariati gli obblighi di garanzia di legge del venditore stabiliti nel contratto di acquisto con l'acquirente.

La garanzia si applica inoltre fatte salve le prescrizioni di legge obbligatorie in materia di responsabilità.

HaDi garantisce la perfetta funzionalità e la completezza di questo prodotto.

La garanzia mondiale è di 2 anni a partire dall'acquisto del prodotto nuovo, non usato, da parte dell'acquirente.

Questa garanzia copre solo i prodotti che l'acquirente ha acquistato come consumatore e che utilizza esclusivamente a scopo personale, in ambito domestico.

Vale il diritto tedesco.

Nel caso in cui il prodotto, durante il periodo di garanzia, si dimostrasse incompleto o presentasse difetti di funzionamento in linea con le seguenti disposizioni, HaDi provvederà a sostituire o riparare gratuitamente il prodotto in base alle presenti condizioni di garanzia.

Per segnalare un caso di garanzia, l'acquirente deve rivolgersi innanzitutto al proprio rivenditore locale: vedere l'elenco „Service International“ in cui sono riportati gli indirizzi dei centri di assistenza.

L'acquirente riceverà quindi informazioni più dettagliate sulla gestione del caso di garanzia, ad esempio dove deve inviare il prodotto e quali documenti sono necessari.

L'attivazione della garanzia viene presa in considerazione solo se l'acquirente può presentare

- una copia della fattura/prova d'acquisto e
- il prodotto originale

a HaDi o a un partner HaDi autorizzato.

Sono espressamente esclusi dalla presente garanzia

- l'usura dovuta al normale utilizzo o al consumo del prodotto;
- gli accessori forniti assieme a questo prodotto che, in caso di utilizzo conforme, si consumano o si esauriscono (ad es. batterie, batterie ricaricabili, manicotti, guarnizioni, elettrodi, lampadine, accessori e accessori per inalatore);
- i prodotti che sono stati utilizzati, puliti, conservati o sottoposti a manutenzione in modo improprio e/o senza rispettare le disposizioni riportate nelle istruzioni per l'uso, nonché i prodotti che sono stati aperti, riparati o smontati e rimontati dall'acquirente o da un centro di assistenza non autorizzato da HaDi;
- i danni occorsi nel trasporto dal produttore al cliente o tra il centro di assistenza e il cliente;
- i prodotti acquistati come articoli di seconda scelta o usati;
- i danni conseguenti che dipendono da un difetto del prodotto (in questo caso possono tuttavia esistere diritti derivanti dalla responsabilità per i prodotti o da altre disposizioni di legge obbligatorie in materia di responsabilità).

Le riparazioni o la sostituzione completa non prolungano in alcun caso il periodo di garanzia.



Внимательно прочтите данную инструкцию по применению, сохраните ее для последующего использования, храните ее в месте, доступном для других пользователей, и следуйте ее указаниям.

Оглавление

1. Комплект поставки.....	26	7. Применение.....	29
2. Для ознакомления.....	26	8. Замена инфракрасного облучателя.....	29
3. Пояснения к символам.....	26	9. Очистка и уход.....	30
4. Использование по назначению.....	27	10. Утилизация.....	30
5. Предостережения и указания по технике Безопасности.....	27	11. Технические данные.....	30
6. Подготовка к работе.....	28	12. Гарантия/сервисное обслуживание.....	30

1. Комплект поставки

Убедитесь в том, что упаковка прибора не повреждена, и проверьте комплектность поставки. Перед использованием убедитесь в том, что прибор и его принадлежности не имеют видимых повреждений, и удалите все упаковочные материалы. При наличии сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или по указанному адресу сервисной службы.

- 1 x Прибор инфракрасного излучения
- 1 x Защитные очки
- 1 x Инструкция по применению

2. Для ознакомления

Этот инфракрасный нагреватель предназначен только для облучения человеческого тела. Тепло передается человеку за счет облучения инфракрасными лучами. Облученный участок кожи усиленно снабжается кровью, в области повышенной температуры возрастает объем обмена веществ. Благодаря действию инфракрасного света в организме начинается оздоровительный процесс, который при необходимости может быть целенаправленно поддержан извне. Например, инфракрасный свет может применяться в качестве сопровождающей терапии при лечении заболеваний ушей, горла и носа, а также в составе мероприятий по уходу за кожей (в особенности нечистой) лица и тела. Однако следует проконсультироваться у домашнего врача, целесообразно ли с медицинской точки зрения использование данного прибора в каждом конкретном случае.

Указание: Ограничение гарантии

На инфракрасные лампы, как и на прочие виды ламп, гарантия не распространяется.

3. Пояснения к символам

В инструкции по применению или на приборе используются следующие символы.

	Соблюдайте инструкцию по применению		Серийный N
	Хранить в сухом месте		Символ CE подтверждает соответствие основным требованиям директивы о медицинских изделиях 93/42/EEC.
	Прибор класса защиты II	 Указание	Отмечает важную информацию

	Внимание, горячая поверхность!		Производитель
 Предостере- жение	Предупреждает об опасности травмирования или ущерба для здоровья		Утилизация прибора в соответствии с Дирек- тивой ЕС об отходах электрического и элек- тронного оборудования – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
 Внимание	Указывает на возможные повреждения прибора/ принадлежностей		Расстояние между инфракрасным излучателем и облучаемой частью тела
Storage 	Допустимая температура хранения и влажность воздуха		Утилизировать упаковку в соответствии с предписаниями по охране окружающей среды.
Operating 	Допустимая рабочая температура и влажность воздуха		

4. Использование по назначению

Данный прибор предназначен только для воздействия на организм человека. Любое другое использование считается использованием не по назначению.

Этот прибор не предназначен для использования на производстве. Им можно пользоваться исключительно в домашних условиях!

5. Предостережения и указания по технике Безопасности

Указания по технике безопасности

Предостережение

- Этот инфракрасный нагреватель предназначен только для облучения человеческого тела.
- Во время проведения процедуры всегда используйте прилагаемые защитные очки.
- Перед применением убедитесь в том, что прибор и принадлежности не имеют видимых повреждений и что весь упаковочный материал удалён. Не используйте прибор в случае сомнений и обратитесь к Вашему продавцу или по указанному адресу сервисной службы.
- Прибор должен быть установлен надёжно и абсолютно ровно.
- Корпус лампы и инфракрасный излучатель сильно нагреваются во время работы. При касании грозит опасность получения ожогов! Перед касанием дать лампе охладиться.
- Расстояние от горячих предметов до инфракрасного излучателя не должно быть меньше 1,0 м.
- Прибор может подсоединяться только к сети с указанным на заводской табличке напряжением.
- Не погружайте прибор в воду и не используйте его в помещениях с высокой влажностью.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/ или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц или получили от них указания, как пользоваться прибором.
- Не предназначено для младенцев и детей.
- Во избежание игр с прибором дети должны находиться под присмотром.
- Этот прибор не предназначен для использования на пеленальных столиках, детских кроватках и т. п.
- Запрещается использовать прибор для лечения лиц, не чувствительных к теплу. Чувствительность к теплу может быть пониженной или повышенной в следующих случаях:
 - у диабетиков;
 - у лиц, страдающих сонливостью, слабоумием или нарушениями внимания;
 - у лиц с изменениями кожи, возникшими в результате заболеваний, у лиц с зарубцевавшимися участками кожи в зоне применения;
 - у лиц с аллергией;
 - у детей и у пожилых людей;
 - после принятия лекарств или алкоголя.

- Не пользуйтесь прибором, если у Вас установлен имплантат, особенно если он расположен рядом с участком тела, который предполагается прогревать. В случае сомнений проконсультируйтесь с врачом.
- При беременности не используйте прибор в области нижней части живота во избежание ее перегрева. В случае сомнений проконсультируйтесь с врачом.
- При острых воспалительных процессах рекомендуется проводить облучение только после консультации с врачом.
- Всегда ограничивайте длительность применения и проверяйте реакцию кожи.
- При некоторых обстоятельствах прием лекарств, использование косметики или определенных пищевых продуктов может привести к чрезмерной чувствительности кожи или к ее аллергической реакции. В этом случае следует немедленно прекратить сеанс облучения.
- Используйте инфракрасный теплоизлучатель только на таком расстоянии от обрабатываемой области, при котором не ощущается раздражение кожи, например покалывание, зуд, жжение или сильное ощущение тепла. В случае раздражения прекратите обработку. Можно увеличить расстояние до кожи и (или) сократить время облучения.
- Этот прибор не предназначен для воздействия сверху.
- Расстояние не должно быть меньше указанных в этой инструкции минимальных значений.
- При длительном использовании прибора будьте особенно внимательны и осторожны – никогда не засыпайте во время облучения!
- Длительное облучение может вызвать ожог кожи.
- Когда прибор подключен к сети, не пытайтесь выкрутить и не прикасайтесь к инфракрасному облучателю.
- Дети не всегда способны определить опасность, исходящую от электрических приборов.
- Следите, чтобы дети не пользовались прибором без присмотра.
- Не давайте детям упаковочные материалы (опасность удушья!).
- Прибор нельзя накрывать или закрывать в нагретом состоянии или хранить в упакованном виде.
- Всегда вынимайте вилку из розетки и дайте прибору остыть, прежде чем прикоснуться к нему.
- К подключённому прибору нельзя прикасаться влажными руками; на прибор не должна попадать вода. Прибором можно пользоваться только в том случае, если он абсолютно сухой.
- Защищайте прибор от сильных ударов.
- Не вытаскивайте вилку из розетки за сетевой кабель.
- В случае неисправностей или перебоев в работе незамедлительно выключите прибор и отсоедините его от электрической сети.
- Если провод сетевого питания прибора поврежден, его необходимо заменить. Если же он несъемный, то необходимо утилизировать сам прибор. Сам провод и работа по его замене платная услуга.
- Отключение от сети гарантируется только в том случае, если вилка вынута из штепсельной розетки.
- Сетевой провод представляет опасность удушья для детей и младенцев.

Общие указания

Внимание

- Продукт не предназначен для применения для освещения в домашних условиях.
- Этот прибор предназначен не для профессионального или клинического применения, а исключительно для использования в домашних условиях!
- Если у Вас есть сомнения относительно здоровья, проконсультируйтесь с врачом!
- Перед использованием прибора нужно удалить весь упаковочный материал.
- Источники света-лампочки исключены из гарантии.

Ремонт

Внимание

- Запрещается открывать прибор. Пожалуйста, не пытайтесь ремонтировать прибор самостоятельно. Следствием этого могут стать серьезные повреждения. При несоблюдении этих условий гарантия теряет свою силу.
- Для проведения ремонтных работ обратитесь в сервисную службу.

6. Подготовка к работе

Установка

Выньте прибор из упаковки. Перед использованием прибора снимите упаковку. Проверьте, полностью ли вкручен инфракрасный облучатель. Установите прибор на ровную поверхность. Прибор оснащен регулируемым абажуром. Установите наклон экрана по своему усмотрению.

Подключение к сети

Прибор может подсоединяться только к сети с указанным на заводской табличке напряжением.

Указание:

- Обратите внимание на то, что штепсельная розетка должна находиться вблизи от места установки прибора.
- Сетевой кабель должен пролегать таким образом, что нельзя было о него споткнуться.

7. Применение

1	Включение лампы ▶ Для подсоединения к сети вставьте вилку в розетку.
2	Применение лампы Рекомендованная продолжительность облучения составляет не более 12 минут. Для первого сеанса рекомендуем выбрать меньшую длительность облучения. Однако и при правильном использовании прибора у некоторых людей может проявляться чрезмерно сильная реакция кожи на тепловое облучение (например, появление сильного покраснения, образование пузырей, зуд, сильное потение) или аллергическая реакция. Если после 6–8 применений не наблюдается никаких улучшений, прекратите использование прибора и проконсультируйтесь с врачом.
3	На что следует обратить внимание Не допускается, чтобы инфракрасный излучатель и облучаемый участок тела находились на расстоянии друг от друга менее: SIL 06: 60 см SIL 16: 80 см Во время проведения процедуры всегда используйте прилагаемые защитные очки. Защитные очки отвечают требованиям стандарта EN 171:2002 и предназначены для защиты глаз от инфракрасного излучения. ВНИМАНИЕ: Никогда не смотрите прямо на инфракрасный свет без защитных очков. Главное правило: Необходимо регулярно проверять облучаемый участок тела. При возникновении симптомов повышенной чувствительности или аллергической реакции следует немедленно прекратить сеанс облучения и обратиться к врачу.
4	Выключение лампы ▶ Люминесцентные лампы выключаются. Выньте вилку из розетки. ВНИМАНИЕ! Лампа во время работы нагревается. Нужно дать ей остыть (прибор остывает достаточно долго), прежде чем убрать или упаковать её! Обратите внимание, что при хранении или использовании сетевого провод запрещается обматывать вокруг ИК-лампы.

8. Замена инфракрасного облучателя

Перед каждой чисткой и во время замены инфракрасного излучателя необходимо выключить устройство, извлечь сетевой штекер и дать ему остыть.

Ознакомьтесь с инструкцией по применению! Объяснение условных знаков

Прибор	Сменный облучатель/тип	Технические данные	Артикул:
SIL 06	инфракрасный R95 (100 Вт)	230V ~ 50 Hz	614.51
SIL 16	инфракрасный PAR 38 (150 Вт)	230V ~ 50 Hz	616.51

Предостережение

- Когда прибор подключен к сети, не пытайтесь выкрутить источник света и не прикасайтесь к инфракрасному облучателю.
- Во избежание опасности поражения током отключайте прибор от сети.
- В целях защиты окружающей среды прибор подлежит утилизации отдельно от бытового мусора.

9. Очистка и уход

Периодически следует чистить прибор.

Внимание

Во избежание появления неприятного запаха вследствие попадания ворсинок и пыли рекомендуется регулярно чистить устройство следующим образом:

- Перед каждой чисткой и во время замены инфракрасного излучателя необходимо выключить устройство, извлечь сетевой штекер и дать ему остыть.
- Перед каждой чисткой прибор нужно выключить, отсоединить от сети и дать ему остыть.
- Запрещается чистить прибор в стиральной или посудомоечной машине!

Для чистки используйте влажную тряпочку, на которую нанесите при необходимости моющее средство.

- К подключённому прибору нельзя прикасаться влажными руками; на прибор не должна попадать вода. Прибором можно пользоваться только в том случае, если он абсолютно сухой.
- Не используйте абразивные моющие средства, не погружайте прибор в воду.

10. Утилизация

В целях охраны окружающей среды прибор нельзя утилизировать вместе с домашним мусором. Утилизация должна производиться в соответствии с местными законодательными нормами.

Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

В случае вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.



11. Технические данные

Подключение к сети	SIL 06: 220-230 В~ / 50-60 Hz SIL 16: 220-230В ~ / 50-60 Hz
Потребляемая мощность	SIL 06: 100 Вт SIL 16: 150 Вт
Габаритные размеры (Ш x В x Г)	SIL 06: 120 x 205 x 165 мм SIL 16: 145 x 220 x 175 мм
Макс. Интенсивность облучения	SIL 06: 680 Вт/м ² при длине волн в диапазоне 60 см SIL 16: 550 Вт/м ² при длине волн в диапазоне 80 см
Вес	SIL 06: около 320 g SIL 16: около 600 g
Условия эксплуатации	Температура: от +5 °С до +35 °С Отн. влажность воздуха: 15%-93%
Условия хранения и транспортировки	Температура: от -25 °С до +70 °С Отн. влажность воздуха: ≤ 93%
Предполагаемый срок службы прибора	7 лет

Серийный номер находится на приборе или в отделении для батареек.

Возможны технические изменения. Данный прибор соответствует требованиям Европейской директивы о медицинских изделиях 93/42/ЕЕС и ее дополнениям, а также Закону о медицинских изделиях.

12. Гарантия/сервисное обслуживание

Более подробная информация по гарантии/сервису находится в гарантийном/сервисном талоне, который входит в комплект поставки.



Należy dokładnie przeczytać i zachować niniejszą instrukcję obsługi, przechowywać ją w miejscu dostępnym dla innych użytkowników i przestrzegać podanych w niej wskazówek.

Spis treści

1. Zakres dostawy	31	7. Zastosowanie	34
2. Informacje o urządzeniu	31	8. Wymiana promiennika	34
3. Objaśnienie symboli	31	9. Czyszczenie i konserwacja.....	34
4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	32	10. Utylizacja	35
5. Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	32	11. Dane techniczne.....	35
6. Uruchomienie	33	12. Gwarancja / Serwis.....	35

1. Zakres dostawy

Urządzenie należy sprawdzić pod kątem zewnętrznych uszkodzeń opakowania oraz kompletności zawartości. Przed użyciem należy upewnić się, że urządzenie i akcesoria nie wykazują żadnych widocznych uszkodzeń i że wszystkie elementy opakowania zostały usunięte. W razie wątpliwości nie wolno używać urządzenia i należy zwrócić się do przedstawiciela handlowego lub pod podany adres serwisu.

- 1 x Lampa na podczerwień
- 1 x Okulary ochronne
- 1 x Instrukcja obsługi

2. Informacje o urządzeniu

Ten promiennik podczerwieni przeznaczony jest jedynie do naświetlania ludzkiego ciała.

Dzięki naświetlaniu promieniami podczerwonymi ciału ludzkiemu przekazywana jest energia ciepła.

Naświetlana skóra staje się lepiej ukrwiona oraz przyspieszona zostaje przemiana materii w miejscu o wyższej temperaturze. Sposób oddziaływania promieni podczerwonych pobudza gojenie się części ciała; procesy gojenia mogą być celowo wspierane.

Podczerwień może być np. zastosowana jako terapia towarzysząca w leczeniu chorób uszu, nosa i gardła, jak też w pielęgnacji twarzy i kosmetyce, szczególnie w przypadku, gdy występują zmiany skórne.









Najpierw należy skonsultować się z lekarzem, czy stosowanie naświetlania ma sens w danym przypadku.






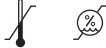

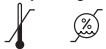
Wskazówka: Ograniczenie gwarancji

Dołączona żarówka podczerwieni nie jest (jak wszystkie świetlówki) objęta gwarancją.

3. Objaśnienie symboli

W instrukcji obsługi lub na urządzeniu użyto następujących symboli

	Należy przestrzegać instrukcji obsługi		Numer seryjny
	Chronić przed wilgocią		Oznakowanie CE potwierdza zgodność z zasadniczymi wymogami dyrektywy 93/42/EEC w sprawie wyrobów medycznych.
	Klasa ochrony II	 Wskazówka	Ważne informacje
	Uwaga, gorąca powierzchnia		Producent

 Ostrzeżenie	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem obrażeń ciała lub utraty zdrowia		Utylizacja zgodnie z dyrektywą WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego
 Uwaga	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem uszkodzenia urządzenia lub akcesoriów	 	Odstęp między lampą rozgrzewającą na podczerwień a oświetlaną częścią ciała
Storage 	Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza w miejscu przechowywania	 PAP	Opakowanie zutilizować w sposób przyjazny dla środowiska.
Operating 	Dopuszczalna temperatura i wilgotność powietrza podczas pracy		

4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do naświetlania ludzkiego ciała. Każde inne użycie jest niezgodne z przeznaczeniem.

Urządzenie nie jest przeznaczone do celów przemysłowych, lecz wyłącznie do użytku prywatnego!

5. Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Ostrzeżenie

- Ten promiennik podczerwieni przeznaczony jest jedynie do naświetlania ludzkiego ciała.
- Podczas użytkowania urządzenia należy zawsze stosować załączone okulary ochronne.
- Przed użyciem należy upewnić się, że urządzenie i akcesoria nie mają żadnych widocznych uszkodzeń, oraz że całkowicie usunięto opakowanie. W razie wątpliwości należy zaniechać eksploatacji urządzenia i skontaktować się z przedstawicielem handlowym lub z biurem obsługi Klienta pod podany adresem.
- Ponownie prosimy używać urządzenia dopiero wtedy, gdy jest ono zupełnie suche.
- Obudowa lampy i promiennik podczerwieni rozgrzewają się bardzo podczas pracy. Niebezpieczeństwo oparzenia przy dotknięciu! Przed dotknięciem lampę należy pozostawić do wystygnięcia.
- Wymagany odstęp promiennika od przedmiotów palnych wynosi przynajmniej 1,0 m. Nie wieszac urządzenia na ścianie ani pod sufitem.
- Urządzenie może być podłączone tylko do napięcia sieciowego podanego na tabliczce znamionowej.
- Urządzenia nie należy zanurzać w wodzie ani używać w wilgotnych pomieszczeniach.
- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym dzieci) upośledzone fizycznie, sensorycznie lub psychicznie, lub też osoby bez doświadczenia lub/i wiedzy, chyba że są nadzorowane przez właściwego opiekuna lub otrzymały przeszkolenie, jak używać urządzenia.
- Nie stosować u niemowląt i małych dzieci.
- Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do stosowania w przypadku komód do przewijania, łóżeczek dla dzieci itp.
- Osoby nadwrażliwe na ciepło nie mogą stosować urządzenia.
Wrażliwość na ciepło może być ograniczona lub zwiększona w następujących przypadkach:
 - u pacjentów diabetyków,
 - u osób ospałych, z demencją lub zaburzeniami koncentracji,
 - u osób ze zmianami skórными wywołanymi chorobą oraz u osób z bliznami w miejscu naświetlania,
 - u alergików,
 - u dzieci i osób starszych,
 - u osób przyjmujących leki lub spożywających alkohol.
- Urządzenie nie powinno być używane przez użytkowników implantów, szczególnie jeśli implant znajduje się w obszarze ciała, który ma być poddany zabiegowi. W razie wątpliwości należy skonsultować się z lekarzem.
- Urządzenie nie powinno być używane w obszarze podbrzusza przez kobiety w ciąży, aby zapobiegać przegrzaniu w tym miejscu. W razie wątpliwości należy skonsultować się z lekarzem.
- Przy ostrych procesach zapalnych napromieniowanie stosować wyłącznie w porozumieniu z lekarzem.
- Zawsze należy ograniczać czas używania i kontrolować reakcję skóry.

- Lekarstwa, kosmetyki lub spożywana żywność mogą pod pewnymi warunkami być przyczyną nadwrażliwości lub reakcji alergicznych. W takim przypadku należy natychmiast przerwać naświetlanie.
- Używając lampy rozgrzewającej na podczerwień, należy zachować taką odległość od obszaru naświetlania, aby w trakcie jej użytkowania nie były odczuwalne podrażnienia skóry, np. mrowienie, swędzenie, pieczenie czy zbyt wysoka temperatura. Jeśli pojawią się takie odczucia, należy przerwać naświetlanie. Ewentualnie można zwiększyć odległość i/lub skrócić czas naświetlania.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do naświetlania od góry.
- Proszę nie przekraczać minimalnych odległości wymienionych w tej instrukcji.
- W przypadku długiego naświetlania należy zachować szczególną ostrożność! Nigdy nie wolno zasypiać w trakcie naświetlania!
- Zbyt długo trwający zabieg może prowadzić do poparzeń skóry.
- Nie dotykać promiennika na podczerwień i nie odkręcać go, gdy przewód jest włączony do sieci.
- Dzieci nie uświadamiają sobie niebezpieczeństw związanych z urządzeniami elektrycznymi. Prosimy zadbać o to, by dzieci nie mogły niezauważone użyć urządzenia.
- Urządzenie może pracować tylko pod kontrolą.
- Opakowanie przechowywać poza zasięgiem dzieci (niebezpieczeństwo uduszenia się!).
- Rozgrzanego urządzenia nie należy przykrywać ani wkładać do opakowania.
- Przed dotknięciem urządzenia należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazda i poczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Podłączonego urządzenia nie wolno dotykać wilgotnymi dłońmi; krople wody nie mogą rozpryskiwać się na urządzeniu. Można użytkować wyłącznie całkowicie suche urządzenie.
- Urządzenie należy chronić przed silniejszymi wstrząsami.
- Nie wyciągać wtyczki z gniazda ciągnąc za przewód zasilający.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzeń lub awarii należy natychmiast wyłączyć urządzenie i odłączyć od sieci.
- Pod żadnym pozorem nie otwierać urządzenia. Jeżeli przewód sieciowy urządzenia jest uszkodzony, może zostać wymieniony wyłącznie przez producenta lub autoryzowany serwis.
- Tylko wyciągnięcie wtyczki z gniazda gwarantuje odłączenie urządzenia od sieci zasilającej.
- Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia niemowląt i dzieci poprzez zaplątanie się w przewód sieciowy.

Wskazówki ogólne

Uwaga

- Produkt nie jest przeznaczony do oświetlania pomieszczeń w domu.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do celów przemysłowych lub klinicznych, lecz wyłącznie do użytku własnego w prywatnym domu!
- W razie jakichkolwiek obaw o zdrowie należy zasięgnąć porady lekarza pierwszego kontaktu!
- Przed użyciem urządzenia należy całkowicie usunąć opakowanie.
- Oświetlenie nie jest objęte gwarancją.

Naprawa

Uwaga

- W żadnym wypadku nie wolno otwierać urządzenia. Nie należy samodzielnie naprawiać urządzenia. Wiąże się to z ryzykiem poważnych obrażeń ciała. Nieprzestrzeganie powyższych zasad powoduje wygaśnięcie gwarancji.
- Konieczność dokonania jakichkolwiek napraw należy zgłosić w serwisie lub autoryzowanemu przedstawicielowi handlowemu.

6. Uruchomienie

Ustawianie

Wyjąć urządzenie z opakowania. Prosimy przed użyciem urządzenia usunąć wszelkie materiały opakowania. Skontrolować przed użyciem, czy promiennik jest dokładnie przykręcony. Ustaw urządzenia na równym podłożu. Urządzenie posiada przestawny ekran lampy. Ustaw nachylenie ekranu zgodnie z indywidualnymi preferencjami.

Podłączenie do sieci

Urządzenie podłączać tylko do napięcia sieciowego odpowiadającego parametrom podanym na tabliczce znamionowej.

Wskazówka:

- Należy dopilnować, aby gniazdo sieciowe znajdowało się w pobliżu miejsca ustawienia lampy.
- Przewód zasilający należy położyć w taki sposób, aby nikt nie mógł się o niego potknąć

7. Zastosowanie

1	Włączanie lampy ► W celu podłączenia urządzenia do sieci włożyć wtyczkę do gniazda sieciowego.
2	Korzystanie ze światłoterapii Zlecany czas zabiegu wynosi maks. 12 minut. Na początku zalecamy wybrać krótki czas naświetlania. Skóra poszczególnych osób może być nadwrażliwa na promienie ciepła (np. silne zaczerwienienia, tworzenie się pęcherzy, swędzenie, mocne pocenie się) lub reagować alergicznie, nawet w przypadku poprawnego stosowania urządzenia. Jeśli po wykonaniu od 6 do 8 zabiegów nie można odnotować zmniejszenia dolegliwości, należy zaprzestać korzystania z urządzenia i skonsultować się z lekarzem.
3	Na co należy uważać Odstęp pomiędzy promiennikiem podczerwieni a naświetlaną częścią ciała nie powinien przekraczać poniższych wartości: SIL 06: przynajmniej 60 cm SIL 16: przynajmniej 80 cm Podczas użytkowania urządzenia należy zawsze stosować załączone okulary ochronne. Okulary ochronne spełniają wymagania normy EN 171:2002 i służą do ochrony oczu przed promieniowaniem podczerwonym. UWAGA: Nigdy nie patrzeć bezpośrednio na światło podczerwone bez okularów ochronnych. Ogólnie obowiązuje zasada: należy regularnie kontrolować nagrzewaną część ciała. W przypadku jakichkolwiek oznak nadwrażliwości lub reakcji alergicznej należy natychmiast zakończyć naświetlanie i skonsultować się z lekarzem.
4	Wyłączanie lampy ► Wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego. UWAGA! Bezpośrednio po użyciu lampa jest gorąca. Przed jej sprzątnięciem i/lub spakowaniem należy odczekać, aż ostygnie! Należy zwrócić uwagę, aby kabel zasilania nie był owinięty wokół lampy podczerwieni ani podczas przechowywania, ani podczas pracy.

8. Wymiana promiennika

Przed każdym czyszczeniem i przy wymianie lampy rozgrzewającej na podczerwień urządzenie należy wyłączyć, wyjąć wtyczkę i poczekać, aż ostygnie.

Prosimy pamiętać, że promiennik można wymienić tylko na promiennik oryginalnego typu.

Urządzenie:	Promiennik/typ:	Dane techniczne:	Numer artykułu:
SIL 06	Infrared R95 (100 W)	230V ~ 50 Hz	614.51
SIL 16	Infrared PAR 38 (150 W)	230V ~ 50 Hz	616.51

Ostrzeżenie

- Zbyt długo trwający zabieg może prowadzić do poparzeń skóry.
- Urządzenie należy odłączyć od źródła prądu, aby uniknąć porażenia prądem.
- Ze względu na ochronę środowiska naturalnego urządzenie nie należy wyrzucać wraz z odpadami z gospodarstwa domowego.

9. Czyszczenie i konserwacja

Od czasu do czasu należy czyścić urządzenie.

Uwaga

W celu zapobiegania nieprzyjemnemu zapachowi ze względu na nitki i kurz zalecamy regularne czyszczenie urządzenia w następujący sposób:

- Przed każdym czyszczeniem i przy wymianie lampy rozgrzewającej na podczerwień urządzenie należy wyłączyć, wyjąć wtyczkę i poczekać, aż ostygnie.
- Przed każdym czyszczeniem należy wyłączyć urządzenie, odłączyć od sieci i poczekać, aż ostygnie.

- Nie czyścić urządzenia w zmywarce!
Do czyszczenia używać wilgotnej ściereczki, ewentualnie z niewielką ilością płynu do mycia naczyń.
- Podłączonego urządzenia nie wolno dotykać wilgotnymi dłońmi; krople wody nie mogą rozpryskiwać się na urządzeniu. Można użytkować wyłącznie całkowicie suche urządzenie.
- Nie używać żrących środków czyszczących i nigdy nie myć urządzenia pod bieżącą wodą.

10. Utylizacja

Ze względu na ochronę środowiska naturalnego urządzenia nie należy wyrzucać po zakończeniu okresu eksploatacji wraz ze zwykłymi odpadami domowymi.

Urządzenie należy zutylizować zgodnie z dyrektywą o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

W przypadku pytań należy zwrócić się do lokalnego urzędu odpowiedzialnego za utylizację odpadów.



11. Dane techniczne

Zasilanie sieciowe	SIL 06: 220-230 V~ / 50-60 Hz; SIL 16: 220-230 V~ / 50-60 Hz
Pobór mocy	SIL 06: 100; SIL 16: 150 W
maks. Moc promieniowania	SIL 06: 680 W/m ² w przypadku odstępów 60 cm SIL 16: 550 W/m ² w przypadku odstępów 80 cm
Wymiary (szer. x wys. x gł.)	SIL 06: 120 x 205 x 165 mm SIL 16: 145 x 220 x 175 mm
Ciężar	SIL 06: Ok. 320 g; SIL 16: Ok. 600 g
Warunki eksploatacji	Temperatura: +5 °C do +35 °C Względna wilgotność powietrza: 15%-93%
Warunki przechowywania i transportu	Temperatura: -25 °C do +70 °C Względna wilgotność powietrza: ≤ 93%
Przewidywany czas użytkowania urządzenia:	7 lat

Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych. Niniejsze urządzenie spełnia wymogi dyrektywy europejskiej w sprawie produktów medycznych 93/42/EEC wraz z uzupełnieniami oraz ustawy w sprawie produktów medycznych.

Numer seryjny znajduje się na urządzeniu lub w komorze baterii.

12. Gwarancja / Serwis

Firma Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Straße 28, D-89524 Uttenweiler (zwana dalej „HaDi”) udziela gwarancji na ten produkt na następujących warunkach i w poniżej opisanym zakresie.

Poniższe warunki gwarancji nie naruszają ustawowych zobowiązań gwarancyjnych sprzedającego wynikających z umowy kupna zawartej z kupującym.

Gwarancja obowiązuje również w sposób nienaruszający bezwzględnie obowiązujących przepisów dot. odpowiedzialności.

Firma HaDi gwarantuje bezawaryjne działanie oraz kompletność niniejszego produktu.

Obowiązujący na całym świecie okres gwarancji obejmuje 2 lata/lat, licząc od zakupu nowego, nieużywanego produktu przez kupującego.

Niniejsza gwarancja dotyczy tylko produktów nabytych przez kupującego jako konsumenta wyłącznie w celach prywatnych w ramach użytku domowego.

Obowiązuje prawo niemieckie o ile jest to prawnie dopuszczalne.

Jeśli w okresie obowiązywania gwarancji produkt zostanie uznany za niekompletny lub wadliwy w działaniu zgodnie z poniższymi postanowieniami, firma HaDi bezpłatnie wymieni go lub naprawi zgodnie z niniejszymi warunkami gwarancji.

Jeśli kupujący chce zgłosić reklamację gwarancyjną, najpierw kontaktuje się z lokalnym dealerem: patrz załączona lista „Service International” z adresami serwisowymi.

Następnie kupujący otrzymuje dalsze informacje dot. rozpatrywania reklamacji gwarancyjnej, np. gdzie wysłać produkt i jakie dokumenty są wymagane.

Roszczenie z tytułu gwarancji będzie rozpatrywane tylko wtedy, gdy kupujący może przedłożyć

- kopię faktury/paragon zakupu oraz
- oryginalny produkt

firmie HaDi lub autoryzowanemu partnerowi firmy HaDi.

Niniejsza gwarancja wyraźnie nie obejmuje:

- zużycia wynikającego z normalnego użytkowania lub zużywania się produktu;
- dostarczanych z tym produktem akcesoriów, które zużywają się lub ulegają zużyciu podczas prawidłowego użytkowania (np. baterii, akumulatorów, mankietów, uszczelek, elektrod, źródeł światła, nakładek i akcesoriów inhalatora);
- produktów, które były używane, czyszczone, przechowywane lub konserwowane w niewłaściwy sposób i/lub niezgodnie z treścią instrukcji obsługi, a także produktów, które zostały otwarte, naprawione lub zmodyfikowane przez kupującego lub centrum serwisowe nieautoryzowane przez firmę HaDi;
- uszkodzeń powstałych podczas transportu między producentem a klientem lub między centrum serwisowym a klientem;
- produktów, które zostały zakupione jako artykuły grupy B („B-Ware”) lub jako artykuły używane;
- szkód następnych, które wynikają z wady tego produktu (w tym przypadku mogą jednak istnieć roszczenia z tytułu odpowiedzialności za produkt lub wynikające z innych bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa dot. odpowiedzialności).

Naprawy lub całkowita wymiana w żadnym wypadku nie przedłużają okresu gwarancji.



Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, bewaar deze voor later gebruik, laat deze ook door andere gebruikers lezen en neem alle aanwijzingen in acht.

Inhoud

1. Omvang van de levering.....	37	7. Gebruik.....	40
2. Kennismaking.....	37	8. Vervangen van de infraroodstraler.....	40
3. Verklaring van de symbolen.....	37	9. Reiniging en onderhoud.....	40
4. Voorgescreven gebruik.....	38	10. Verwijdering.....	41
5. Waarschuwingen en veiligheidsrichtlijnen.....	38	11. Technische gegevens.....	41
6. Ingebruikname.....	39	12. Garantie / Service.....	41

1. Omvang van de levering

Controleer of de buitenkant van de verpakking van het apparaat intact is en of alle onderdelen aanwezig zijn. Alvorens het apparaat te gebruiken, moet worden gecontroleerd of het apparaat en de toebehoren zichtbaar beschadigd zijn en moet al het verpakkingsmateriaal worden verwijderd. Wij adviseren u om het apparaat bij twijfel niet te gebruiken en contact op te nemen met de verkoper of met de betreffende klantenservice.

- 1 x Infraroodlamp
- 1 x Veiligheidsbril
- 1 x Deze gebruikshandleiding

2. Kennismaking

Deze infraroodstraler is alleen voor de bestraling van het menselijk lichaam bestemd. Door bestraling met infraroodlicht wordt warmte naar het lichaam getransporteerd. De doorbloeding van de bestraalde huid neemt toe en het stofwisselingsproces in het bestraalde gebied wordt versneld. Door de werking van het infraroodlicht worden genezingsprocessen in het lichaam gestimuleerd en kunnen ze doelgericht worden ondersteund. Infraroodlicht kan bijvoorbeeld worden ingezet als aanvullende therapie bij de behandeling van keel-, neus- en ooraandoeningen alsmede ter ondersteuning van gezichts- en schoonheidsverzorging, in het bijzonder bij een onzuivere huid. Controleer eerst bij uw huisarts of het gebruik ervan in uw geval medisch gezien zinvol is.






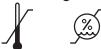

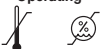
i Aanwijzing: Garantiebeperking

De infraroodlamp valt – net als alle lampen – niet onder de garantie.

3. Verklaring van de symbolen

De volgende symbolen bevinden zich in de gebruikshandleiding of op het apparaat:

	Neem de gebruiksaanwijzing in acht		Serienummer
	Niet blootstellen aan vocht		Met de CE-markering wordt aangetoond dat het apparaat voldoet aan de fundamentele eisen van de richtlijn 93/42/EEC voor medische hulpmiddelen.
	Apparaat van beschermingsniveau II		Verwijzing naar belangrijke informatie
	Opgelet, heet oppervlak		Fabrikant

 Waarschuwing	Waarschuwing voor verwondingsgevaars of gevaars voor uw gezondheid		Verwijder het apparaat conform EU-richtlijn betreffende de verwijdering van elektrische en elektronische apparatuur – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
 Let op	Waarschuwing voor mogelijke schade aan het toestel of het toebehoren	 	Afstand tussen de infraroodwarmtestraler en het bestraalde lichaamsdeel
Storage 	Toegestane temperatuur en luchtvochtigheid bij opslag		Verpakking overeenkomstig de milieueisen verwijderen.
Operating 	Toegestane temperatuur en luchtvochtigheid bij gebruik		

4. Voorgeschreven gebruik

Het apparaat is alleen voor het bestralen van het menselijk lichaam bestemd. Elk ander gebruik geldt als niet reglementair.

Dit apparaat is niet voor commercieel gebruik bestemd, maar uitsluitend voor het gebruik in het privé-huishouden!

5. Waarschuwingen en veiligheidsrichtlijnen

Veiligheidsrichtlijnen

Waarschuwing

- Deze infraroodstraler is alleen voor de bestraling van het menselijk lichaam bestemd.
- Draag tijdens het gebruik altijd de meegeleverde veiligheidsbril.
- Voor het gebruik moet nagegaan worden of het toestel en het toebehoren geen zichtbare schade vertonen en al het verpakkingsmateriaal verwijderd werd. Gebruik het in geval van twijfel niet en neem contact op met uw leverancier of op het opgegeven klantendienstadres.
- Let er steeds op dat uw apparaat op een veilige plaats en stabiel staat.
- De behuizing van de lamp en de infraroodstraler worden heet tijdens gebruik. Verbrandingsgevaar bij aanraken! Laat de lamp vóór aanraking altijd eerst afkoelen.
- De afstand die tussen brandbare voorwerpen en de infraroodstraler in acht dient te worden genomen, bedraagt minstens 1,0 m. Hang het apparaat niet aan de muur of aan het plafond.
- Het toestel mag alleen op de op het typeplaatje opgegeven netspanning aangesloten worden.
- Dompel het toestel niet in het water en gebruik het niet in natte ruimtes.
- Dit apparaat is niet geschikt te gebruiken voor personen (inclusief kinderen) met lichamelijke, neuronsensorische of geestelijke beperkingen of bij gebrek aan ervaring en/of verstand van zaken, tenzij voor uw veiligheid een terzake kundige toezicht houdt of op uw aanwijzingen het gebruik van het apparaat uitlegt.
- Gebruik het apparaat niet bij baby's en kleine kinderen.
- Op kinderen moet gelet worden zodat zij er niet mee spelen.
- Dit apparaat mag niet op commodes, babybedjes en dergelijke worden gebruikt.
- Niet geschikt voor personen die ongevoelig zijn voor te hoge temperaturen.
De warmteondervinding kan in de volgende gevallen beperkt of verhoogd zijn:
 - bij diabetici
 - bij personen die lijden aan slapeloosheid, dementie of concentratiestoringen
 - bij personen met vastgestelde huidaandoeningen en bij personen met littekenweefsel op de huid van het te bestralen gebied
 - bij personen met allergiën
 - bij kinderen en ouderen
 - na het innemen van medicijnen of alcohol
- Gebruik het apparaat niet als u een implantaat hebt, vooral niet als dit implantaat zich in de buurt van het te behandelen gedeelte van het lichaam bevindt. Raadpleeg bij twijfel uw arts.
- Gebruik het apparaat als u zwanger bent niet in de buurt van uw onderlichaam, zodat oververhitting in dit gedeelte wordt voorkomen. Raadpleeg bij twijfel uw arts.

- Bij acute ontstekingsprocessen mag een bestraling pas na overleg met een arts worden uitgevoerd.
- Beperk altijd de gebruiksduur en controleer hoe de huid reageert.
- Medicijnen, cosmetische of voedingsmiddelen kunnen bij bepaalde omstandigheden tot overgevoeligheid of een allergische reactie van de huid leiden. U moet in dit geval de bestraling onmiddellijk beëindigen.
- Gebruik de infraroodwarmtelamp alleen op een afstand tot het gewenste bestralingsgebied waarbij u tijdens de behandeling geen last krijgt van huidirritaties zoals gekriebel, jeuk, een brandend gevoel of te sterke warmte. Stop de behandeling wanneer u hier last van krijgt. U kunt eventueel ook de bestralingsafstand vergroten en de bestralingsduur verkorten.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt voor het beschijnen van bovenaf.
- Houd u in alle gevallen aan de minimale afstanden die in deze handleiding worden vermeld.
- Bij ononderbroeken gebruik van het apparaat is voorzichtigheid en oplettendheid noodzakelijk – slaap nooit in tijdens het bestralen!
- Al te lang gebruik kan leiden tot verbranding van de huid!
- Raak de infraroodstraler niet aan en schroef deze niet uit als de stekker in het stopcontact zit.
- Kinderen hebben niet in de gaten welke gevaren het gebruik van elektrische apparaten met zich mee brengt. Zorg ervoor dat het apparaat niet zonder toezicht door kinderen kan worden gebruikt.
- Het apparaat mag uitsluitend onder toezicht worden gebruikt.
- Bewaar het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen (verstikkingsgevaar!).
- Het toestel mag in opgewarmde toestand niet af- of toegedekt of verpakt bewaard worden.
- Trek altijd de netstekker eruit en laat het toestel afkoelen voor u het vastneemt.
- Het toestel mag in aangesloten toestand niet met vochtige handen vastgenomen worden; er mag geen water op het toestel spatten. Het toestel mag alleen in volledig droge toestand gebruikt worden.
- Bescherm het toestel tegen krachtige stoten.
- De netstekker niet aan het netsnoer uit het stopcontact trekken.
- Schakel het apparaat in het geval van defecten direct uit en ontkoppel deze van de stroomaansluiting.
- Wanneer de aansluitkabel van het apparaat beschadigd is, moet deze door de fabrikant of een geautoriseerde klantenservice vervangen worden.
- Het toestel is pas volledig van het stroomnet gescheiden als de netstekker uit het stopcontact getrokken is. Generelle oplysninger
- Baby's en kinderen kunnen verstrengeld raken in het netsnoer.

Algemene richtlijnen

Attentie

- Het product is niet geschikt voor het verlichten van ruimten in huis.
- Dit apparaat is niet voor commercieel of klinisch gebruik bestemd, maar uitsluitend voor het gebruik in het privéhuishouden!
- Win bij alle mogelijke gezondheidsproblemen altijd het advies in van uw arts!
- Voor het gebruik van het apparaat moet al het verpakkingsmateriaal verwijderd worden.
- De garantie geldt niet voor verlichting.

Reparatie

Attentie

- Open het apparaat in geen enkel geval. Probeer nooit om het toestel zelf te repareren. Hierbij kunnen ernstige letsels ontstaan. Opent u het apparaat toch, dan vervalt de garantie.
- Neem bij reparaties contact op met de klantenservice of een geautoriseerde handelaar.

6. Ingebruikname

Opstellen

Haal het toestel uit de verpakking. Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u het apparaat in gebruik neemt. Controleer voor gebruik of de infraroodstraler volledig is ingedraaid. Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond. Controleer regelmatig het bestraalde lichaamsdeel. Draai het lichtscherm in een stand die voor u aangenaam is.

Netaansluiting

Het toestel mag alleen op de op het typeplaatje opgegeven netspanning aangesloten worden.

Aanwijzing:

- Zorg ervoor dat er zich een stopcontact in de buurt van de plaats van opstelling bevindt.
- Plaats het netsnoer zodanig dat er niemand over kan struikelen.

7. Gebruik

1	Lamp inschakelen ► Voor aansluiting op het net, de stekker volledig in het stopcontact steken.
2	Van het licht genieten De aanbevolen behandelingsduur bedraagt max. 12 minuten. We raden u aan in het begin een korter bestralingstijd te kiezen. De huid van een mens kan echter ook bij correct gebruik van het apparaat overgevoelig (bijv. rood worden, blaasjes vorming, jeuk, sterk zweten) of allergisch reageren op de warmtebestraling. Gebruik het apparaat niet meer en raadpleeg uw arts als de klachten na 6 tot 8 behandelingen niet zijn afgenomen.
3	Waarop u dient te letten De afstand tussen de infraroodlamp en het te bestralen lichaamsdeel mag de volgende waarden niet overschrijden: SIL 06: minstens 60 cm SIL 16: minstens 80 cm Draag tijdens het gebruik altijd de meegeleverde veiligheidsbril. De veiligheidsbril voldoet aan de eisen van EN 171:2002 en is bedoeld om de ogen tegen infraroodstraling te beschermen. LET OP: Kijk nooit rechtstreeks in het infraroodlicht zonder veiligheidsbril. Principieel geldt: Controleer regelmatig het bestraalde lichaamsdeel. Beëindig de bestraling onmiddellijk bij het vertonen van overgevoeligheid of een allergische reactie en raadpleeg een arts.
4	Lamp uitschakelen ► Trek de stekker uit het stopcontact. ATTENTIE! De lamp is heet na het gebruik. Laat de lamp eerst lang genoeg afkoelen voor u de lamp opruimt en/of verpakt! Let erop dat u het netsnoer voor het opbergen of tijdens het gebruik niet rond de IR-lamp wikkelt.

8. Vervangen van de infraroodstraler

Voorafgaand aan elke reiniging en bij het verwisselen van de infraroodwarmtestraler moet het apparaat uitgeschakeld en afgekoeld en de netstekker uit het stopcontact getrokken zijn. Houd er rekening mee dat bij vervanging uitsluitend infraroodstralers van het originele type mogen worden gebruikt.

Apparaat:	Reserve-infraroodstraler (type):	Technische gegevens:	Artikelnummer:
SIL 06	Infrared R95 (100 W)	230V ~ 50 Hz	614.51
SIL 16	Infrared PAR 38 (150 W)	230V ~ 50 Hz	616.51

Waarschuwing

- Raak de infraroodstraler niet aan en schroef deze niet uit als de stekker in het stopcontact zit.
- Koppel het apparaat los van het lichtnet om elektrische schokken te voorkomen.
- In het belang van het milieu mag het apparaat niet met het gewone huisvuil meegegeven worden.

9. Reiniging en onderhoud

Zo nu en dan moet het apparaat gereinigd worden.

Attentie

Om het ontstaan van geurtjes door pluisjes en stof tegen te gaan, adviseren wij u het apparaat regelmatig als volgt te reinigen:

- Voorafgaand aan elke reiniging en bij het verwisselen van de infraroodwarmtestraler moet het apparaat uitgeschakeld en afgekoeld en de netstekker uit het stopcontact getrokken zijn.
- Voor elke reiniging moet het toestel uitgeschakeld, van het stroomnet gescheiden en afgekoeld zijn.
- Apparaat niet in de vaatwasmachine reinigen!
Gebruik om te reinigen een vochtige doek, waarop u indien nodig een beetje afwasmiddel kunt aanbrengen.

- Het toestel mag in aangesloten toestand niet met vochtige handen vastgenomen worden; er mag geen water op het toestel spatten. Het toestel mag alleen in volledig droge toestand gebruikt worden.
- Gebruik geen bijtende reinigingsmiddelen en dompel het apparaat nooit in water.

10. Verwijdering

In het belang van het milieu mag het apparaat op het einde van zijn levensduur niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het verwijderen kan via gespecialiseerde verzamelpunten in uw land gebeuren.

Verwijder het apparaat conform de EU-richtlijn voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Neem bij vragen contact op met de verantwoordelijke instanties voor afvalverwijdering in uw gemeente.



11. Technische gegevens

Netaansluiting	SIL 06: 220-230 V~ / 50-60 Hz; SIL 16: 220-230 V~ / 50-60 Hz
Opgenomen vermogen	SIL 06: 100 W; SIL 16: 150 W
Max. Bestralingssterkte	SIL 06: 680 W/m ² bij een afstand van 60 cm SIL 16: 550 W/m ² bij een afstand van 80 cm
Afmetingen (b x h x d)	SIL 06: 120 x 205 x 165 mm SIL 16: 145 x 220 x 175 mm
Gewicht	SIL 06: circa 320 g; SIL 16: circa 600 g
Bedrijfsomstandigheden	Temperatuur: +5°C tot +35°C Relatieve luchtvochtigheid: 15%-93%
Opslag- en transportvoorwaarden	Temperatuur: -25°C bis +70°C Relatieve luchtvochtigheid: ≤ 93%
Verwachte levensduur van het apparaat	7 jaar

Technische wijzigingen voorbehouden. Dit apparaat is in overeenstemming met de eisen van de Europese richtlijn voor medische hulpmiddelen 93/42/EEC met aanvullingen en met de Duitse wet inzake medische producten.

Het serienummer staat op het apparaat of in het batterijvak.

12. Garantie / Service

Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Straße 28, D-89524 Uttenweiler (hierna “HaDi” genoemd) verleent onder de hierna genoemde voorwaarden en in de hierna beschreven omvang garantie voor dit product.

De hierna genoemde garantievoorzwaarden laten de wettelijke garantieverplichtingen van de verkoper uit de koopovereenkomst met de koper onverlet.

De garantie geldt bovendien onverminderd de dwingende wettelijke aansprakelijkheidsbepalingen.

HaDi garandeert de probleemloze werking en de volledigheid van dit product.

De wereldwijde garantieperiode bedraagt 2 jaar vanaf het moment van aankoop van het nieuwe, ongebruikte product door de koper.

Deze garantie geldt alleen voor producten die de koper als consument heeft aangeschaft en die de koper uitsluitend voor persoonlijke doeleinden in het kader van thuisgebruik gebruikt.

Het Duitse recht is van toepassing.

Als dit product tijdens de garantieperiode onvolledig of wat betreft de werking gebrekkig overeenkomstig de volgende bepalingen blijkt te zijn, zal HaDi overeenkomstig deze garantievoorzwaarden een gratis vervangende levering of reparatie verzorgen.

Als de koper een garantieclaim wil indienen, neemt hij eerst contact op met de lokale verkoper: zie de meegeleverde lijst “Service International” met serviceadressen.

De koper krijgt dan nadere informatie over de afwikkeling van de garantieclaim, bijvoorbeeld over waar hij het product naartoe moet sturen of welke documenten nodig zijn.

Er kan alleen aanspraak op garantie worden gemaakt als de koper

- een kopie van de factuur/aankoopbon en
 - het originele product
- aan HaDi of een geautoriseerde partner van HaDi kan overleggen.

Uitdrukkelijk uitgesloten van deze garantie zijn

- slijtage die veroorzaakt is door normaal gebruik of verbruik van het product;
- met dit product meegeleverde toebehoren die bij correct gebruik slijten of verbruikt worden (bijvoorbeeld batterijen, accu's, manchetten, afdichtingen, elektroden, lampen, opzetstukken en inhalatortoebehoren);
- producten die oneigenlijk en/of anders dan vermeld in de bepalingen van de gebruiksaanwijzing gebruikt, gereinigd, opgeborgen of onderhouden zijn en producten die door de koper of door een niet door HaDi geautoriseerd servicecenter geopend, gerepareerd of omgebouwd zijn;
- schade die tijdens het transport tussen fabrikant en klant en/of tussen servicecenter en klant ontstaat;
- producten die als B-stockartikelen of als gebruikte artikelen gekocht zijn;
- gevolgschade die op een gebrek van dit product berust (voor dit geval kunnen echter aanspraken uit productaansprakelijkheid of uit andere dwingende wettelijke aansprakelijkheidsbepalingen bestaan).

Reparaties of een complete vervanging verlengen in geen geval de garantieperiode.



Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Straße 28, 88524 Uttenweiler, Germany
www.sanitas-online.de



07.100.889_SIL06-16_2020-12-16_01_IM_SAN